

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 79 (1961)
Heft: 144

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-
Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum;
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse:
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces:
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger:
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir diejenigen Abonnenten, welche das Blatt für 1, 2, 3 oder 6 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 30. Juni abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefl. beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons les abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2, 3 ou 6 mois viendront à échéance le 30 juin. Nos abonnés auront reçu ces jours la note du bureau des postes pour le renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Pour le service interne suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée au bureau des postes.

L'ADMINISTRATION.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Aenderungen des Gesamtarbeitsvertrages für das bündnerische Schreiner-, Glaser- und Zimmereigewerbe.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Mai 1961.
Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1961.
République du Cameroun: Taxation des bananes exportées.
Ausland-Postübergabedienst. — Service international des virements postaux.
Südafrikanische Union: Zollvorschriften. — Union sud-africaine: Prescriptions douanières.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 10. Mai 1947 von Fr. 3000, auf Fricker August, Landwirt, geb. 1903, und Fricker Martina, geb. 1903, beide von und in Oberhof (Aargau), als Schuldner lautend, haftend

- a) im 2. Rang auf IR Oberhof 211, 212, 217, 527, 528, 1667 und 1668
- b) im 4. Rang auf IR Oberhof 209, 216, 151, 1656–1659 und 1665.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert eines Jahres, d.h. bis 25. Februar 1962, dem Bezirksgericht Laufenburg vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (149²)

Laufenburg, den 16. Februar 1961. Bezirksgericht.

Es wird vermisst das Sparbüchlein Nr. 28979 der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Filiale Binningen, lautend auf Manuel Segura, 1941, spanischer Staatsangehöriger, wohnhaft in Basel, Falknerstrasse, mit einem Kapitalsaldo von Fr. 720.30.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert einer Frist von sechs Monaten seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Liestal, den 20. Juni 1961. (384²) Obergerichtskanzlei.

Le détenteur du livret d'épargne au porteur N° 28121 de la Caisse d'épargne et de crédit, à Lausanne, capital de Fr. 4482.03, émis le 10 mars 1959, est sommé de me le produire jusqu'au 15 septembre 1961. (155²)

Le président du Tribunal
civil du district de Lausanne:
J. G. Favay.

Le détenteur de l'obligation hypothécaire au porteur N° 233287 des présentations au Registre foncier, capital Fr. 50 000.—, intérêt maximum 6%, deuxième et égalité de rang, profit des cases libres, inscrite le 21 mars 1942, débitrice: Société immobilière «Les Petites Roches», société anonyme ayant son siège à Lausanne, est sommé de me la produire jusqu'au 15 mars 1962. (157²)

Le président du Tribunal
civil du district de Lausanne:
J. G. Favay.

Le détenteur des trois édules hypothécaires au porteur Nos 212863, 212864 et 212865 du Registre foncier de Lausanne, du capital de Fr. 10 000.— chacune, intérêt maximum 6½%, deuxième et égalité de rang, profit des cases libres, inscrites le 23 avril 1946, débitrice: Société immobilière «Le Pécos P», société anonyme à Lausanne, est sommé de me les produire jusqu'au 15 mars 1962. (158²)

Le président du Tribunal
civil du district de Lausanne:
J. G. Favay.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Kantone/Cantons/Cantoni:

Bern, Fribourg, Solothurn, Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bern — Berne — Berna

Bureau Burgdorf

14. Juni 1961.

Buchdruckerei Haller & Jenzer, zum Gutenberg A.G., in Burgdorf (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1958, Seite 345). Emil Jenzer ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Friedrich Haller, bisher Präsident, ist nun Mitglied. Sie zeichnen wie bisher einzeln.

16. Juni 1961.

Baugenossenschaft des SBB Personals Burgdorf, in Burgdorf (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1958, Seite 353). Die Unterschrift von Peter Zücher ist erloschen. Präsident ist Hans Nyfeler (bisher Vizepräsident); Vizepräsident: Robert Schläppli (bisher Präsident); Sekretär: Josef Widmer, von Reiden, in Burgdorf (neu); Kassier: Paul Burkhalter (bisher Sekretär). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär oder dem Kassier.

Bureau Fraubrunnen

16. Juni 1961: Lebensmittel.

Freiwillige Verkaufsgemeinschaft VEGE, bisher in Zürich, Genossenschaft (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1958, Seite 894). Laut Beschluss der Generalversammlung vom 26. Januar 1961 hat die Genossenschaft ihre Statuten geändert. Die Firma lautet nun: Freiwillige Verkaufsgemeinschaft VEGE, Zentrale Schweiz. Der Sitz wurde nach Fraubrunnen verlegt. Die Genossenschaft bezweckt die enge Zusammenarbeit von selbständigen Lebensmittel-Grossisten, insbesondere durch: gemeinsamen Einkauf und Verkauf; gemeinsame Werbung; Rationalisierung der angeschlossenen Betriebe; Ausgabe von Punkten zur Abgabe an ihre Mitglieder sowie Einkauf von Werbeprämien und anderen Reklamegegenständen und deren Verteilung. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 19. Februar 1958. Es bestehen Anteilseine zu Fr. 1000. Jede persönliche Haftpflicht der Mitglieder für Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Präsident ist der bisherige Vizepräsident Albert Deslarzes, von Bagnes (Wallis), in Sitten; Vizepräsident: Ercle Ferrari, von Italien, in Mendrisio, und Direktor: Dr. Ernst Grossenbacher, von Hasle bei Burgdorf, in Kernenried (bisher). Sie zeichnen zu zweien. Die Unterschrift des früheren Präsidenten Otto Gassmann-Bürke ist erloschen.

Bureau Interlaken

Berichtigung.

Losinger & Co., A.G., Zweigniederlassung in Grindelwald (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1961, Seite 1723). Der neu ernannte Kollektivprokurist heisst richtig Rudolf Ledergerber.

Bureau de Montier

16 juin 1961.

Caisse de crédit mutuel de Lajoux, à Lajoux, société coopérative (FOSC. du 15 octobre 1956, N° 242, page 2607). Léon Affolter, secrétaire, ne fait plus partie du comité et ses pouvoirs sont éteints. Norbert Brahier, de et à Lajoux, a été désigné en qualité de secrétaire. Il engage la société en signant collectivement à deux soit avec Léon Jecker, président, soit avec Arthur Gogniat, vice-président (les deux inserits).

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

17 juin 1961. Participations.

Aparfi S.A., à Fribourg. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 8 juin 1961 qui a pour but: l'administration de participations financières dans toutes entreprises ou sociétés ayant leur siège hors du canton de Fribourg. Le capital social est de 400 000 fr., entièrement versé, divisé en 400 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. L'administration est composée d'un ou de plusieurs membres; actuellement elle est composée de: François Bongard, de et à Genève, président, et Paul Tournier, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement. Domicile: 5, bd. de Pérolles, bureau André Wagnière.

17. Juni 1961. Terrassement, maçonnerie, etc.
André Antiglio, entreprise de terrassement, maçonnerie, etc. (FOSC. du 28 janvier 1955, N° 23, page 279). La maison a conféré procuration collective à Marguerite Antiglio, d'Italie, à Fribourg, et à Marcel Schibli, de Neuenhof (Argovie), à Fribourg.

Solothurn – Soleure – Soletta
Bureau Balsthal

16. Juni 1961. Sanitäre Anlagen usw.
W. Spielmann, in Balsthal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Spielmann, von Obergösgen (Solothurn), in Balsthal. Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen und Oelfeuerungen. Oberfeld Nr. 845.

Bureau Olten-Gösgen

15. Juni 1961. Haushalt-Neuheiten.
Rodo, Frau R. Dobler, in Olten. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB, Rosa Dobler geb. Grossenbacher, von Mümliswil-Ramiswil, in Olten. Vertrieb von Haushalt-Neuheiten. Hombergstrasse 73.

15. Juni 1961.
Baugesellschaft Olten A.-G., in Olten (SHAB. Nr. 107 vom 12. Mai 1959, Seite 1342). Arnold von Arx, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist nun das bisherige Mitglied Hans Adam Flury; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Hans Gertsch, von und in Olten. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

15. Juni 1961.
«EDE», Einkaufsgenossenschaft der Eisenwarendetaillisten, in Däniken (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1958, Seite 1783). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 19. März 1961 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Sie bezweckt nun die Wahrung der wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder durch gemeinsamen und rationellen Einkauf und Lagerhaltung von Waren, die üblicherweise in Eisenwarengeschäften geführt werden, und durch zweckmässige Verteilung. Lieferungen an Firmen, die nicht Aktivmitglieder des VSE sind, erfolgen auf Grund besonderer Vereinbarung mit dem VSE. Die weiteren Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

Bureau Stadt Solothurn

16. Juni 1961. Baugeschäft.
Bannwart AG., in Solothurn, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 17 vom 23. Januar 1959, Seite 236). Luigi Bianchi ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

16. Juni 1961. Bekleidung.
Wegmüller, in Solothurn, Maßschneiderei und Masskonfektion (SHAB. Nr. 304 vom 27. Dezember 1955, Seite 3336). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

16. Juni 1961. Zimmerei.
Hermann Erne-Wagner, in Läfelfingen, Zimmerei (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1948, Seite 3555). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Erne-Wagner», in Läfelfingen.

16. Juni 1961. Zimmerei.
Erne-Wagner, in Läfelfingen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Anna Erne-Wagner, von Gippingen-Leuggern (Aargau), in Läfelfingen. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hermann Erne-Wagner», in Läfelfingen. Zimmerei. Hauptstrasse 42.

16. Juni 1961. Kosmetische Präparate, Coiffeureinrichtungen.
Louis Willen A.G., in Allschwil, Fabrikation von und Handel mit kosmetischen Präparaten und verwandten Artikeln sowie Coiffeureinrichtungen usw. (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1957, Seite 2056). Hélène Willen-Staiger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Irène Leroy-Staiger, von St-Prex (Waadt), in Basel; sie führt Einzelunterschrift. Ihre Kollektivprokura ist erloschen.

16. Juni 1961.
Aluminium Press- & Walzwerk Münchenstein A.G. (Laminoirs et Tréfileries d'Aluminium S.A. Münchenstein) (Aluminium Rolling and Press-Works Ltd. Münchenstein), in Münchenstein (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1960, Seite 206). Die Prokura des Charles Schneider-Picchetto ist erloschen.

Graubünden – Grisons – Grigioni

Berichtigung.
Intergraf SA, in Chur (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1961, Seite 1345). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500.

16. Juni 1961.
Bündner Saatgutgenossenschaft, in Chur (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1957, Seite 1699). Die Unterschrift von Otto Amrein ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Vorstand gewählt: Karl Petermann, von Root, in Domat/Ems. Präsident, Vizepräsident und Geschäftsführer zeichnen zu zweien. Neues Domizil: bei Georg Thürer, Gaisweid, in Chur.

16. Juni 1961.
Wohnbaugenossenschaft Bundespersonal Chur, in Chur (SHAB. Nr. 151 vom 3. Juli 1959, Seite 1888). Johann Vinzens ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Sekretär wurde gewählt: Heinrich Brunner, von Kappel (St. Gallen) in Chur. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

16. Juni 1961. Eisen- und Gummiwaren, Haushaltartikel.
L. Bischoff-Salis, in St. Moritz, Handel mit Eisen- und Gummiwaren, Haushaltartikel (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1947, Seite 1664). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. Juni 1961. Textilien usw.
Intermodag A.-G., in Chur. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und der öffentlichen Urkunde vom 14. Juni 1961 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Handel mit Modeartikeln jeglicher Art der Textilbranche, die Übernahme von Vertretungen, insbesondere aus dem Verlagswesen sowie die Durchführung von Finanzierungen und die Verwaltung von Beteiligungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitglie-

dern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Duri Capaul, von Lumbrein, in Ilanz. Domizil: Bahnhofstrasse 6 (Revisa Treuhand AG., Chur).

16. Juni 1961. Waagen usw.
Busch-Werke A.G., in Chur, Herstellung und Vertrieb von Waagen aller Art und anderer technischer Apparate (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1960, Seite 1505). Die Unterschrift von Direktor Joseph Anton Schefer ist erloschen.

16. Juni 1961. Baustoffe.
Kaspar Winkler & Co. Inhaber Dr. Schenker-Winkler, Zweigniederlassung in Chur, Fabrikation von und Handel mit Baustoffen usw. (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1961, Seite 768), Einzelfirma mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Robert Issler ist erloschen.

Aargau – Argovie – Argovia

14. Juni 1961. Chemische Waschanstalt, Kleiderfärberei.
E. Kahle, in Baden, chemische Waschanstalt und Kleiderfärberei (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1937, Seite 2626). Diese Firma ist infolge Ueberganges der Aktiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1960 und Sacheinlagevertrag vom 31. Mai 1961 an die «Kahle AG.», in Baden, erloschen.

14. Juni 1961. Chemische Reinigungsanstalt, Kleiderfärberei.
Kahle AG., in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 31. Mai 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer chemischen Reinigungsanstalt und Kleiderfärberei sowie den Erwerb und die Verwaltung von Liegenschaften im Rahmen des Gesellschaftszweckes. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Einzelfirma «E. Kahle», in Baden, Aktiven laut Bilanz per 31. Dezember 1960 und Sacheinlagevertrag vom 31. Mai 1961 im Betrage von Fr. 248 166.66, wovon Fr. 100 000 voll auf das Grundkapital angerechnet werden. Passiven werden keine übernommen. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1961 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Emil Kahle, als Präsident; Hans-Rudolf Kahle, als Vizepräsident, und Annemarie Kahle, alle von Lengnau (Aargau), in Baden. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Gstühlplatz 10.

14. Juni 1961.
Pabst Möbel, in Baden, Handel mit Möbeln, Polstermöbeln und Teppichen, Innenausbau (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1955, Seite 2989). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1960 an die «Pabst Möbel AG.», in Baden, erloschen.

14. Juni 1961.
Pabst Möbel AG., in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 31. Mai 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Möbeln, Polstermöbeln und Teppichen sowie die Ausführung von Innenausbauarbeiten, den Erwerb und die Verwaltung von Liegenschaften im Rahmen des Gesellschaftszweckes. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 31. Dezember 1960 und Sacheinlageverträgen vom 5. und 31. Mai 1961 Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Pabst Möbel», in Baden. Die Aktiven betragen Fr. 274 357.60 und die Passiven Fr. 222 368.20. Vom Aktivenüberschuss von Fr. 51 989.40 werden Fr. 50 000 voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1961 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Josef Pabst, von Gebenstorf, in Wettingen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Theaterplatz 4.

15. Juni 1961.
Pumpenbau Brugg Dr. ing. h.c. K. Rüttschi, in Brugg, Fabrikation von und Handel mit Zentrifugalpumpen (SHAB. Nr. 87 vom 16. April 1958, Seite 1048). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz per 31. Dezember 1960 an die «K. Rüttschi AG Pumpenbau Brugg», in Brugg, erloschen.

15. Juni 1961.
K. Rüttschi AG Pumpenbau Brugg (K. Rüttschi SA Pompes Brougg) (K. Rüttschi Ltd. Pumps Brugg), in Brugg. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 29. Mai 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Zentrifugalpumpen, die Abgabe von Lizenzen, die Forschung und den Erfahrungsaustausch auf dem Gebiete der Zentrifugalpumpen. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 2 000 000, eingeteilt in 400 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 5000. Die Gesellschaft erwirbt von der Einzelfirma «Pumpenbau Brugg Dr. ing. h.c. K. Rüttschi», in Brugg, Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz vom 31. Dezember 1960, wonach die Aktiven Fr. 3 268 109.39 und die Passiven Fr. 1 113 831.60 betragen. Vom Aktivenüberschuss von Franken 2 154 277.79 werden Fr. 2 000 000 voll auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist zurzeit Dr. ing. h.c. Karl Rüttschi, von Schlieren (Zürich), in Brugg. Er führt Einzelunterschrift. Ferner ist Einzelunterschrift erteilt an den Vizedirektor Arthur H. Lanz, von Rüschelen (Bern), in Brugg. Einzelprokura ist erteilt an Hans Wagner, von Walliswil bei Wangen (Bern), in Schinznach-Bad; Jules Schwerzmann, von Zug und Winterthur, in Windisch; Walter Honegger, von Hinwil (Zürich), in Zürich, und Max Stehnenberger-Rüttschi, von Friltschen (Thurgau), in Brugg. Geschäftsadresse: Herzogstrasse 11.

15. Juni 1961.
Reichhold Chemie AG., in Hausen, Ausnützung und Verwertung von chemisch-technischen Patenten und Verfahren usw.; Verarbeitung von Oelen und Fetten (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1961, Seite 479). Das Aktienkapital von Fr. 10 000 000 ist nun voll einbezahlt.

15. Juni 1961. Konditorei-Café.
Frau Gustav Hintz, in Aarau, Konditorei-Café (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1942, Seite 1168). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

15. Juni 1961.

Konditorei-Café G. Hintz Aarau, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Gottfried Hintz-Karrer, von und in Aarau. Konditorei und Café. Kronengasse 8.

15. Juni 1961.

Corsets «Ruth» Lingerie Hilferer & von Arx Aarau, in Aarau. Unter dieser Firma sind Hans Hilferer von Arx, von Kolliken, in Aarau, und Walter von Arx-Gatti, von Utzenstorf (Bern), in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. September 1960 ihren Anfang nahm. Einzelunterschrift ist erteilt an Ruth Hilferer von Arx, von Kolliken, in Aarau. Verkauf von Corsets, Lingerie, Pullovern, Strümpfen und andern Textilwaren verschiedener Art. Rathausgasse 19.

15. Juni 1961.

Konsumverein Baden, in Baden, Genossenschaft (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1953, Seite 160). Otto Lanz (Präsident) ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Jakob Walser und Vizepräsident das bisherige Mitglied Johann Bühlmann, von Reiden (Luzern) in Ennetbaden. Der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und der Verwalter sind kollektiv zu zweien unterschrittsberechtigt.

15. Juni 1961. Autos, Autogarage.

Barino Leoni A.G., in Baden, Handel mit Autos, Autogarage und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1957, Seite 2889). Barino Leoni (Präsident) und Luisa Leoni-Soldati (Vizepräsidentin) sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Mitglied Giacinto Leoni-Jenny, nun in Baden, der weiterhin Einzelunterschrift führt. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist gewählt worden: Germaine Leoni-Jenny, von Minusio (Tessin), in Baden. Der Zweigbetrieb in Windisch ist aufgehoben worden.

15. Juni 1961. Fourniere.

Hermann Born A.-G., in Aarburg, An- und Verkauf von Fournieren (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1957, Seite 1790). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist gewählt worden: Hermann Born-Wiss, von Bannwil (Bern), in Aarburg. Präsident des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Hermann Born-Ruckstuhl. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

15. Juni 1961. Parfümerien, Seifen usw.

Labor Sico, E. Siegrist, bisher in Wangen bei Olten, Fabrikation von und Handel mit Parfümerien, Seifen, kosmetischen und chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1956, Seite 1663). Der Sitz dieser Firma ist nach Aarburg verlegt worden, wo auch der Inhaber Ernst Siegrist-Infinger, von Vordemwald, jetzt wohnt. Pilatusstrasse 1214.

15. Juni 1961.

Jegge Hoch- & Tiefbau-AG., in Sisseln, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbauten aller Art, Trax- und Baggararbeiten, Betrieb von Kieswerken und Ausführung von Autotransporten (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1960, Seite 1981). Kollektivprokura ist erteilt worden an Carmen Jegge-Hausmann, von und in Sisseln. Sie zeichnet mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten. Die an Roland Schibli erteilte Prokura ist erloschen.

15. Juni 1961.

Dreschgenossenschaft Hottwil, in Hottwil. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 30. Mai 1961 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Durchführung des rationellen Dreschens. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich, solidarisch und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus drei Mitgliedern bestehenden Vorstand gehören an: Max Keller-Fischer, als Präsident; Hans Keller-Fischer, als Kassier, und Arthur Keller-Grossniklaus, als Aktuar, alle von und in Hottwil. Sie zeichnen zu zweien kollektiv.

15. Juni 1961. Sägeblätter, Werkzeuge, Maschinen usw.

Ad. Leimgruber & Cie. A.G., in Seengen, Fabrikation, Verarbeitung von und Handel mit Sägeblättern, Werkzeugen, Maschinen, Maschinenbestandteilen und Rohmaterialien (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1957, Seite 2084). Hans Hauri ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu ist als nicht unterschrittsberechtigtes Mitglied des Verwaltungsrates gewählt worden: Hans Rey, von und in Fahrwangen. Das Mitglied Dr. jur. Peter Alther wohnt in Feldmeilen, Gemeinde Meilen (Zürich). Geschäftsadresse: Mitteldorfstrasse 128.

15. Juni 1961.

Otto Notter A.G. Hoch- & Tiefbau Wohlen, in Wohlen, Hoch- und Tiefbauunternehmen (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1960, Seite 816). Otto Notter-Wiederkehr ist nicht mehr Geschäftsführer, sondern nur noch Präsident des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Die Verwaltungsratsmitglieder Otto Notter-Koch (Sekretär), Rosa Notter-Wiederkehr, Erwin Notter-Meyer und Hans Rudolf Notter-Breitschmid führen nun Kollektivunterschrift zu zweien. Ihre bisherigen Prokuren sind damit erloschen. Neu ist Kollektivprokura, je in Verbindung mit einem kollektivunterschriftsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates, erteilt worden an Franz Maritz, von Lortorf (Solothurn), in Aarau, und Walter Wilhelm, von Safenwil, in Wohlen (Aargau). Geschäftsadresse: Aeschstrasse 20.

15. Juni 1961.

Landw. Maschinengenossenschaft Leibstadt, in Leibstadt (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1957, Seite 1316). Fridolin Schilling (Präsident) ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Siegfried Meier, von und in Leibstadt. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt: Fridolin Binkert, von und in Leibstadt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

15. Juni 1961.

F. Bach Schlossdrogerie Wildegg, in Möriken - Wildegg (SHAB. Nr. 280 vom 30. November 1943, Seite 2660). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Oberägeri (SHAB. Nr. 112 vom 16. Mai 1961, Seite 1395) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

15. Juni 1961. Gummi- und Kokosläufer, Bodenbeläge.

R. Besmer-Längle, in Neuenhof, Handel mit Gummi- und Kokosläufern sowie Bodenbelägen aus Kunstfaserstoffen und mit Badevorlagen (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1958, Seite 2068). Ueber diese Firma ist durch das Bezirksgericht Baden am 14. März 1961 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 11. April 1961 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes von Amtes wegen gelöscht.

15. Juni 1961.

KORA A. Daulte, Haushaltartikel, in Mühlen, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Haushaltartikeln (SHAB. Nr. 273 vom 23. November

1959, Seite 3211). Ueber diese Firma ist durch das Bezirksgericht Aarau am 12. April 1961 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 26. April 1961 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gelöscht.

15. Juni 1961. Schirmwaren, Textilwaren.

A. Schneebeil, in Obersiggenthal. Inhaberin dieser Firma ist Adèle Schneebeil-Nuber, von Affoltern am Albis, in Obersiggenthal-Nussbaumen. Handel mit und Versand von Schirmwaren und Textilwaren, speziell Strickwaren, Damenblusen und Mützen. Nussbaumen, Sternstrasse 10.

15. Juni 1961.

Maschinenfabrik Uerkheim AG., in Uerkheim, Herstellung von und Handel mit Maschinen und Maschinenteilen, Geräten und Apparaten aller Art usw. (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1960, Seite 925). Kollektivprokura ist erteilt worden an Walter Humm, von Strengelbach, in Schöffland. Er zeichnet zusammen mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Bellinzona

15 giugno 1961. Piastrelle, materiale da costruzione.

Prodotti Pekasit S.a.g.l. in liq., in Bellinzona, piastrelle, materiale da costruzione (FUSC. del 23 febbraio 1960, N° 44, pagina 628). La liquidazione della società essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

15 giugno 1961. Costruzioni stradali, ecc.

Impresa Canzani S.A., in Bellinzona, costruzioni stradali, ecc. (FUSC. del 4 agosto 1960, N° 180, pagina 2304). Come a processo verbale autentico della sua assemblea generale straordinaria del 27 maggio 1961, la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste pertanto unicamente ai fini della sua liquidazione, che verrà eseguita sotto la ragione sociale: Impresa Canzani S.A. in liquidazione, ad opera del membro del consiglio d'amministrazione Augusto Resinelli, designato liquidatore con firma individuale. Reesapito: presso la ditta «Augusto Resinelli S.A.».

Ufficio di Lugano

16 giugno 1961.

Banca del Gottardo (Banque du Gothard) (Gotthardbank) (Gotthard Bank), a Lugano, società anonima (FUSC. del 13 febbraio 1961, N° 36, pagina 446). Con atto notarile della sua assemblea generale straordinaria del 15 giugno 1961, la società ha deciso di aumentare il suo capitale sociale da 4000000 di fr. a 6000000 di fr. mediante l'emissione di 4000 nuove azioni al portatore da 500 fr. cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale sociale è attualmente di 6000000 di fr., suddiviso in 12000 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, interamente liberato. Paride Pelli non è più vicepresidente del consiglio di amministrazione rimanendo tuttavia ancora membro dello stesso. Nuovo vice-presidente con firma collettiva a due con altri aventi diritto è: Carlo Alessandro Canesi fu Franceco, di nazionalità italiana, in Milano.

16 giugno 1961. Costruzioni.

Imerio Quarenghi, a Lugaggia. Titolare è Imerio Quarenghi di Mario, da Russo, in Lugaggia. Impresa di costruzioni.

16 giugno 1961.

Banca del Sempione (Simplon Bank) (Banque du Simplon), a Lugano, società anonima (FUSC. del 24 aprile 1961, N° 91, pagina 1158). Leonard Franceschini fu Giuseppe, di nazionalità canadese, in Montreal (Canada), è stato nominato membro del consiglio di amministrazione, con firma collettiva a due con altro avente diritto.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

9 juin 1961.

Grand Hôtel Château-d'Oex S.A., à Château-d'Oex (FOSC. du 1^{er} septembre 1954, N° 203, page 2238). Le conseil d'administration est composé de Hartley-Graeme Arndt, de nationalité britannique, à Château-d'Oex, président; Margareth Hügi, de Köniz (Berne), à Berne, vice-présidente, et Claude Favrod-Coune, de et à Château-d'Oex, secrétaire. Les administrateurs William Baier, Gabriel Morier-Genoud, Paul Martin et Louis Gétaz ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints et leurs signatures radiées. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle du président H. G. Arndt ou par la signature collective à deux des autres administrateurs, signant entre eux ou avec le président.

Bureau de Lausanne

15 juin 1961.

Exploitation de Cautines S.A., à Renens. Suivant acte authentique et statuts du 1^{er} juin 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation dans toute la Suisse de cantines, salles de fêtes, comptoirs, permanents ou temporaires, pour des durées indéterminées. Elle peut s'intéresser à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger, assumer des participations, créer ou financer des entreprises similaires. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées. Selon convention et inventaire du 1^{er} juin 1961, il est fait apport à la société de matériel nécessaire à l'exploitation de cantines; cet apport est accepté pour le prix de 49 000 fr. en paiement duquel il est remis à l'apporteur 98 actions de 500 fr., nominatives, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 à 5 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle: Fernand Chollet, de Maraon, à Renens. Bureau: Rue de Lausanne 19 (chez l'administrateur).

15 juin 1961. Articles de mode.

Sanari S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 14 juin 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication sous licence du prêt à porter Carven Boutique Paris, la vente de ces articles dans différents pays autres que la France et la Suisse ainsi que toutes opérations commerciales s'y rapportant. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, nominatives, de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 ou de plusieurs membres. Conseil: Yvonne Schwarz, de Solcure, présidente; Marinette Schmidt, de St-Ours (Fribourg), les deux à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des administratrices. Bureau de la société: Avenue de la Gare 44 (dans ses locaux).

15 juin 1961. Ferrailles, combustibles, métaux, transports.

A. Goutte & Cie, à Lausanne, commerce de combustibles, métaux, ferrailles, etc., société en commandite (FOSC. du 23 janvier 1961, page 232). L'associé indéfiniment responsable André Goutte est décédé. Marcel Goutte allié Werren, de Payerne, à Lausanne, entre dans la société comme associé indéfiniment

responsable dès le 1^{er} février 1961; sa procuration est éteinte. La société continue sous la raison sociale: **M. Goutte & Cie**. Genre actuel du commerce: Commerce de ferrailles, métaux, combustibles et transport de choses.

16 juin 1961. Boissons.

Société pour la vente des Produits Cinzano S.A., à Lausanne, vente des produits Cinzano, boissons alcooliques ou non alcooliques (FOSC. du 6 novembre 1959, page 3049). Amedeo Maiolatesi, d'Italie, à Lausanne, est nommé directeur des ventes avec signature collective à deux.

16 juin 1961.

La Suisse, Société d'assurances sur la vie (Die Schweiz, Lebensversicherungs-Gesellschaft) (La Svizzera, Società di Assicurazioni sulla vita), à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1960, page 1448). Les pouvoirs du directeur Ernest Schaefer sont éteints. L'administrateur sans signature Roger de Cérenville, décédé, est radié. Henri-Bernard de Cérenville, de Paudex, à Lausanne, est nommé administrateur; il n'exerce pas la signature sociale.

16 juin 1961.

La Suisse, Société d'assurances contre les accidents (Die Schweiz, Unfall-Versicherungs-Gesellschaft (La Svizzera, Società di Assicurazioni contro gli infortuni)), à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1960, page 1449). Les pouvoirs du directeur Ernest Schaefer sont éteints. L'administrateur sans signature Roger de Cérenville, décédé, est radié. Henri-Bernard de Cérenville, de Paudex, à Lausanne, est nommé administrateur. Il n'exerce pas la signature sociale.

16 juin 1961. Gypserie, peinture.

M. Corte S.A., à Lausanne, gypserie-peinture (FOSC. du 1^{er} juin 1959, page 1553). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 14 juin 1961, la société a porté son capital social de 350 000 fr. à 500 000 fr. par l'émission de 600 actions, nominatives, de 250 fr., entièrement libérées, privilégiées quant au droit de vote. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est de 500 000 fr., divisé en 350 actions de 1000 fr. et 600 actions de 250 fr., privilégiées quant au droit de vote, toutes nominatives et entièrement libérées.

16 juin 1961. Travaux de construction, etc.

Losinger & Co S.A., succursale de Lausanne, travaux de construction, opérations immobilières (FOSC. du 22 novembre 1960, page 3328), avec siège principal à Berne. Procuration avec signature collective à deux pour l'ensemble de l'établissement est conférée à Rudolf Ledergerber, d'Andwil (St-Gall), à Köniz.

16 juin 1961. Articles de papeterie, librairie, meubles et machines de bureau, etc.

Bauer Renens S.A., à Renens, librairie (FOSC. du 24 mai 1961, page 1465). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 juin 1961, la société a modifié ses statuts. Elle a pour but l'achat, la vente et la représentation en Suisse et à l'étranger d'articles de papeterie et librairie, de meubles, machines, appareils et fournitures de bureau et de bureau technique; l'étude ou l'établissement de tous projets ou plans pour l'organisation et l'installation de bureau, la rationalisation de méthodes de travail et l'intervention à titre de conseil en la matière; l'achat, la vente, la cession et le dépôt de tous brevets, licences et procédés de fabrication en rapport avec les objets ci-dessus ainsi que la participation à toutes entreprises similaires. Conseil: Marguerite Bauer (inscrite), nommée présidente; Jean-Pierre Bauer, de Langnau (Berne), à Crissier, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs; les pouvoirs de Marguerite Bauer sont modifiés en conséquence.

16 juin 1961. Transports.

G. Disereux, à Monthlésson p. Lausanne, transport de choses par automobiles (FOSC. du 15 août 1946, page 2436). Procuration avec signature collective à deux est conférée à Félix Durussel, de Sassel, à Belmont s. Lausanne.

Bureau de Morges

16 juin 1961. Immeubles.

S.I. Résidence S.A. Morges, à Morges. Sous cette raison sociale, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 13 juin 1961, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et la location d'immeubles bâtis ou non bâtis, la construction et toutes opérations analogues. Elle se propose notamment l'achat, pour le prix de 300 000 fr., d'immeubles d'une surface totale de 3865 m², «Sus le Moulin», sur le territoire de la commune de Morges, dont est propriétaire Charles Martinelli, à Morges. Elle pourra en outre traiter toutes les opérations industrielles, commerciales et immobilières se rapportant au but. Le capital social est fixé à la somme de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres, actuellement composé d'un unique administrateur: André Curchod, de Dommarin, Villars-Tiercelin et Vernier, à Chésereux, qui signe individuellement. Bureau: au domicile professionnel de l'administrateur, rue Sismondi 16, à Genève. Domicile légal: chez le notaire de Luze, 2, place Dufour, à Morges.

Bureau de Nyon

16 juin 1961. Immeubles, participations.

S.I. Elbany S.A., à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 7 juin 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, la possession, l'aménagement et l'exploitation de terrains et d'immeubles de toute nature; la participation sous une forme quelconque à toutes entreprises immobilières, agricoles, industrielles et commerciales, indirectement, soit pour son propre compte, soit pour le compte de tiers. La société se propose d'acquiescer tout d'abord les articles 232 et 233 du cadastre d'Aubonne, totalisant 174 m², appartenant à la Société immobilière Nollo S.A., à Orbe, pour le prix de 146 000 fr. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Actuellement, Roland Bally, de Gingins, à Nyon, est unique administrateur avec signature individuelle. Bureau: chez Louis Bally & fils S.A., place St-Martin 15.

Bureau de Vevey

Rectifications.

Sécurité Foncière, Société Anonyme, à Vevey (FOSC. du 20 juin 1961, page 1775).

Société de Participations Immobilières et Financières «Sopifina», à Vevey (FOSC. du 20 juin 1961, page 1775).

Le bureau de ces deux sociétés est toujours à la rue du Simplon 14.

17 juin 1961. Immeubles, etc.

S.I. Parc Bel-Air «D» S.A., à La Tour-de-Peilz. Suivant acte authentique et statuts du 8 juin 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et en général la mise en valeur de propriétés immobilières, comme aussi la participation à des entreprises qui sont en rapport avec ces opérations, l'exécution de travaux et constructions de tous genres, ainsi que l'exercice d'une activité apparentée. La société se propose d'acquiescer de la société anonyme S.I. En Muraz S.A., à La Tour-de-Peilz, pour le prix de 49 000 fr., une parcelle de terrain de 1392 m², sise «Entre-deux-Grêtes», à La Tour-de-Peilz. Le capital social est de 50 000 fr. Il est entièrement libéré et divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Edouard Mahler, de Zurich, à Lausanne, est seul administrateur; il signe individuellement. Domicile légal: avenue des Alpes 10, chez M. Edouard Grangier. Bureau: Vevey, rue de la Madelaine 33b, chez la fiduciaire Fidusa S.A.

17 juin 1961.

Société des Hôtels National et Cygne S.A., à Montreux-Châtelard, société anonyme (FOSC. du 25 juin 1956, page 1630). Emil Walther, de Zurich, à Küsnacht (Zurich), est administrateur avec signature collective à deux.

17 juin 1961. Immeubles.

S.I. Petit Clos Montreux S.A., à Montreux-Châtelard. Suivant acte authentique et statuts du 14 juin 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles. Elle pourra faire également toutes opérations commerciales, financières et industrielles s'y rapportant et s'intéresser à toutes affaires similaires. La société acquiert, pour le prix de 52 839 fr., un bien-fonds de 1957 m², sis «Au Petit Clos», à Montreux-Châtelard. Le capital social est de 50 000 fr. Il est entièrement libéré et divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Charles Légeret, de Chexbres, à Vevey, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile légal: avenue Rambert, dans les locaux de la société, à Clarens. Bureau: à Vevey, avenue Major Davel 53, chez l'administrateur.

17 juin 1961. Vêtements, etc.

Starlette S.A., à Vevey, société anonyme, vêtements pour femmes et enfants, etc. (FOSC. du 19 octobre 1959, page 2861). Par décision de son assemblée générale du 16 juin 1961, la société a modifié ses statuts, transférant son siège à Corsier-sur-Vevey. Bureau de la société: chemin Vert 7, dans ses locaux (office postal de Vevey).

17 juin 1961. Meubles.

Louis Kammerer, à Montreux-Châtelard, meubles (FOSC. du 24 octobre 1958, page 2829). Le titulaire a conféré procuration individuelle à Suzanne Kammerer, de Bonfol, à Montreux-Châtelard. Adresse actuelle: rue de la Gare 7.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau Brig

15. Juni 1961. Wandbeläge usw.

Gottspöner & Stenger, in Visperterminen, Kollektivgesellschaft, Ausführung von Wandbelägen, Wand- und Fassadenverkleidung (SHAB. Nr. 35 vom 13. Februar 1959). Die Firma lautet richtig: **Gottspöner & Stinger**.

15. Juni 1961.

Tschopp Bauisen A.G., in Visp, Handel mit Eisen, Eisenwaren und verwandten Produkten (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1961). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. Mai 1961 sind die Statuten geändert worden. Die Firma lautet nun: **Acifer Visp A.G.** Dr. Leo Stoffel, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Fritz Stoll, von Basel, in Münchenstein, als Vizepräsident und Aktuar, und Werner Steiner, von Erschmatt, in Visp, bisher Prokurist. Alle führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschrift von Dr. Leo Stoffel und die Prokura von Werner Steiner sind erloschen.

Bureau de Sion

15 juin 1961.

Caves du Paradis, Roten & Ebner S.A., à Sierre (FOSC. du 24 décembre 1959, No 300, page 3594). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 mai 1961, la société a porté son capital social de 100 000 fr. à 200 000 francs par l'émission de 200 actions nominatives de 500 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 200 000 fr., divisé en 400 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées.

15 juin 1961. Immeubles, etc.

S.I. La Percée S.A. Sion, à Sion, achat, vente et gérance de valeurs mobilières et immobilières, etc. (FOSC. du 2 juin 1961, No 126, page 1587). Les signatures d'André Bornet, Hyacinthe Gattoni, et Armand Favre, démissionnaires, sont radiées. Ont été nommés membres du conseil d'administration: Robert Tronchel, de Genève, à Sion, président; Arthur Revaz, de Salvan, à Sion, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration.

15 juin 1961. Restaurant.

Joseph Elsig, à Sion, exploitation du café-restaurant de la Croix Fédérale (FOSC. du 3 novembre 1952, No 258, page 2685). Cette raison sociale est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif de cette maison sont repris par «Mme veuve Joseph Elsig née Beyeler Gertrud», ci-après inscrite, à Sion.

15 juin 1961. Restaurant.

Mme Veuve Joseph Elsig, née Beyeler Gertrud, à Sion. La titulaire est veuve Joseph Elsig née Gertrud Beyeler, de Fiesch, à Sion. Elle a repris l'actif et le passif de la maison «Joseph Elsig», ci-dessus radiée. Exploitation du café-restaurant de la Croix Fédérale.

16 juin 1961.

Hôtel Vallesia & Sports, Montana-Vermala S.A., à Montana-Vermala, commune de Montana (FOSC. du 7 novembre 1960, No 261, page 3173). Serge de Quay ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Gédéon Barras, de Chermignon, à Crans-sur-Chermignon, est nommé président du conseil d'administration et signe collectivement avec le secrétaire Marius Barras.

16 juin 1961.

Caves Rives du Rhône A.A. & B. Clavier, à Miège (FOSC. du 3 mars 1960, No 53, page 753). La raison sociale sera dorénavant: **Rhônevin Clavier, Propriétaires Miège**.

16 juin 1961. Tea-room, etc.

d'Allèves Maurice, à Sion. Le chef de cette maison est Maurice d'Allèves, de et à Sion. Exploitation d'un tea-room-confiserie à l'enseigne «Bergères». Avenue de la Gare 30.

Bureau de St-Maurice

16 juin 1961. Electricité.

Seingre et Vionnet S.A., à Monthey, électricité (FOSC. du 3 mars 1961, page 633). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

16 juin 1961.

Société immobilière Verbier-Soleil, société anonyme, à Bagnes. Selon acte authentique et statuts du 9 juin 1961, il a été fondé, sous cette raison, une société anonyme visant l'achat, la location, la vente de tous immeubles, en particulier la construction de deux bâtiments de rapport avec dépendances, la gestion, l'administration, l'exploitation, l'aliénation de tout ou partie des dits immeubles par vente, échange ou apport, la location à ses propres actionnaires des appartements et dépendances, et généralement toutes opérations immobilières, financières, commerciales s'y rapportant. Elle acquiert, pour 180 000 fr., les articles 31074, 33138 et 30822 bis de Bagnes, de 1591 m². Le capital, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 1000 actions de 100 fr., nominatives. Les publications se font par la Feuille officielle suisse du commerce; les convocations par lettres recommandées. L'administration se compose d'un ou de plusieurs membres, actuellement uniquement de Micheline Debély, de Cornier (Neuchâtel), à Genève, qui signe individuellement. Bureau de la société: Verbier, dans ses immeubles.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
Bureau de Boudry

16 juin 1961.

Berthoud et Cie, encauvage de Sombacour, à Colombier, société en nom collectif (FOSC. du 26 avril 1956, N° 97, page 1080). La société est dissoute depuis le 13 mai 1961. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

Bureau de Cornier (district du Val-de-Ruz)

16 juin 1961. Société récréative.

Cerele l'Union de Fontainemelon, à Fontainemelon, société coopérative (FOSC. du 10 juillet 1953, N° 157, page 1688). Le président est Fernand Bueche, de Court et Fontainemelon, à Fontainemelon; vice-président: Bernard Bippus, de Fresens (Neuchâtel), à Fontainemelon; caissier: Charles Bourquin (déjà inscrit); secrétaire: Pierre Monnier (déjà inscrit). Les signatures de Claude Jeanneret, président, et Fritz Rindlisbacher, vice-président, sont radiées. La société est toujours engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou du caissier ou par la signature collective du vice-président et du secrétaire ou du caissier.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 juin 1961. Jouets en bois, cartes de vœux, etc.

Alfred Ruefli, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Alfred Ruefli, de Bienne, à La Chaux-de-Fonds, époux séparé de biens d'Elsa née Vontobel. Importation et commerce de jouets en bois, de porte-bonheur et d'articles de Noël; importation, édition et commerce de cartes de vœux. Rue Numa-Droz 55.

Bureau de Neuchâtel

15 juin 1961.

Ebauches S.A., à Neuchâtel, société anonyme ayant pour but de sauvegarder les intérêts de l'industrie des ébauches, etc. (FOSC. du 25 août 1960, N° 198, page 2192). Fritz Hinderling, administrateur sans signature, est sorti du conseil d'administration. Robert Rickenbacher, de Steinen, à Berne, a été nommé administrateur sans signature. Le conseil d'administration a nommé directeur technique avec charge des affaires mécaniques Michel de Coulon, jusqu'ici sous-directeur technique; directeur administratif: Pierre-Albert Stueker, jusqu'ici sous-directeur; directeur des ventes des produits électroniques: Samuel Grandjean, de la Sagne et des Ponts-de-Martel, à Neuchâtel; sous-directeur, chef du département oscilloquartz: Francis Berger; sous-directeur, chef du service technique: André-Achille Beiner; sous-directeur, chef du service psychologique: Louis-Philippe de Coulon; sous-directeur, chef du département des semi-conducteurs: Henri-André Morier, tous quatre jusqu'ici fondés de pouvoir. Les sept prénoms engagés la société en signant collectivement à deux avec l'une ou l'autre des personnes déjà inscrites. Les signatures de Michel de Coulon et Pierre-Albert Stueker comme sous-directeurs et celles de Francis Berger, André-Achille Beiner, Louis-Philippe de Coulon et Henri-André Morier comme fondés de pouvoir sont modifiées en conséquence.

15 juin 1961. Tissus, trousseaux, confection, etc.

Hubert Baillods, à Neuchâtel, achat et vente de tissus, trousseaux, confection en tous genres, sous-vêtements (FOSC. du 21 février 1958, N° 43, page 520). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

15 juin 1961. Primeurs.

Alois Schüpfer fils, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Alois-Léo Schüpfer fils, de Gunzwil (Lucerne), à Neuchâtel. Commerce de primeurs en gros et détail. Rue Bachelin 31.

16 juin 1961.

Coopérative d'habitation des Cheminots de Neuchâtel, à Neuchâtel (FOSC. du 8 juin 1959, N° 129, page 1629). Par suite de démission, Henri Guye et Marcel Barras ne font plus partie du comité directeur; leurs signatures sont éteintes. Maurice Guenot (jusqu'ici membre) devient président. Gaston Richard, de Lamboing, à Neuchâtel, a été nommé vice-président, et William Helfer, de Lurtigen, à Neuchâtel, membre du comité directeur. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président ou du caissier avec un autre membre du comité directeur.

Genf — Genève — Ginevra

7 juin 1961.

Société coopérative d'achat et de distribution des Négociants en tabacs et journaux, à Genève. Société coopérative constituée selon statuts du 28 mars 1961. But: achat et vente à ses membres — personnes physiques et morales de la branche des tabacs et journaux — d'objets, produits et articles en vente dans les magasins de ceux-ci. Valeur nominale des parts sociales 1000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Signature: collective à deux de Georges Lavanehy, de Cologny, à Genève, président; Léon Cloître, de nationalité française, à Genève, premier vice-président; Marcel Kreis, de Zihlschlacht (Thurgovie), à Genève, deuxième vice-président; Magda-Yolanda Lupi, de Goldrerio (Tessin), à Genève, secrétaire, et Michel Coquoz, d'Evionnaz (Valais), à Genève, vice-secrétaire; tous membres du conseil d'administration. Domicile: 52, rue de Lausanne, chez Marcel Kreis.

15 juin 1961. Immeubles.

S.I. de Sauvigny, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 2 juin 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 8, de

Versois, pour 127 500 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Charles Saellos, de Genève, à Chêne-Bougeries, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 36, rue de Carouge, chez Charles Saellos.

16 juin 1961. Produits alimentaires.

Camille Herzig, à Genève, représentation de produits alimentaires (FOSC. du 25 mars 1935, page 780). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

16 juin 1961. Produits alimentaires.

Mme J. Herzig, à Genève. Chef de la maison: Juliette-Joséphine Herzig née Syord, de et à Genève. Commerce de produits alimentaires. 20, rue Voltaire.

16 juin 1961. Meubles de cuisine.

E. Aeby, à Genève, commerce et représentation de meubles de cuisine, etc. (FOSC. du 29 novembre 1960, page 3116). Nouvelle adresse: 16, rue du Roveray/angle rue du Simplon.

16 juin 1961. Matières premières.

Etablissement Ed. Hostettler, jusqu'ici à Genève, importation, exportation, représentation, commission, courtage; achat et vente, entreposage de toutes matières premières et de tous produits manufacturés ou non (FOSC. du 6 mars 1961, page 634). Nouveau siège de la maison: Carouge, 1, quai du Cheval-Blanc.

16 juin 1961. Agence de presse, radio, etc.

«Forum Press» Henri Meyer de Stadelhofen, à Genève. Chef de la maison: Charles-Henri-Marcel Meyer de Stadelhofen, d'Hermance, à Genève, séparé de biens de Madeleine-Edith née Perrot. Agence de presse, radio et télévision. 11, rue de Cornavin.

16 juin 1961. Matières premières.

Tattimo S.A., à Genève, matières premières, produits manufacturés, etc. (FOSC. du 3 juillet 1959, page 1890). Max Moser n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Maurice Racine, président, et Marie Racine, secrétaire, tous deux de Lamboing (Berne), à Cologny, lesquels signent individuellement. Domicile: 1, rue des Moulins, chez Vacheron & Constantin S.A.

16 juin 1961. Jouets, articles de papeterie, etc.

Transitrade S.A., à Genève, jouets, articles de papeterie, etc. (FOSC. du 14 juin 1960, page 1770). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement versé.

16 juin 1961.

Société Immobilière le Perroquet, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 octobre 1959, page 2958). Jean-Marc Duchosal n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Edwin-A. Weibel, d'Eich (Lucerne), à Regensdorf (Zürich), est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 8, rue du Rhône, Union de Banques Suisses.

16 juin 1961. Aéronautique.

Planet S.A., à Genève, commerce de matériel et accessoires dans le domaine de l'aéronautique (FOSC. du 9 mars 1960, page 806). Domicile de la société: 49, rue du Rhône, annexe de la Banque de Dépôts.

16 juin 1961.

Société Immobilière Mimulus, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 janvier 1961, page 116). Louis-William Raymond et Charles-Théodore Hasler ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Jean-Marc Chabloz, de Vaugondry (Vaud), à Gingins (Vaud), a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 8, rue de Rive, chez Commerces et Immeubles S.A.

16 juin 1961.

Uto Trenhand- und Verwaltungs A.-G. (Uto Fiduciaire et Gérance S.A.), succursale de Genève (FOSC. du 17 mars 1961, page 782), société anonyme avec siège à Zurich. Nouvelle raison de commerce: Uto Trenhand- und Verwaltungs-AG (Uto Fiduciaire et Régie S.A.).

16 juin 1961. Société immobilière.

Société Anonyme Les Alpes Bellevue E, à Genève, société immobilière (FOSC. du 16 septembre 1955, page 2352). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 juin 1961, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à la publication.

16 juin 1961.

Garage Desjaques S.A., à Genève (FOSC. du 14 décembre 1960, page 3593). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 juin 1961, la société a porté son capital de 100 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 100 actions de 1000 fr., nominatives, entièrement libérées par compensation avec des créances. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 200 000 fr., entièrement versé, divisé en 200 actions de 1000 fr., nominatives.

16 juin 1961.

Société Immobilière Satyrion, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 10 juin 1961. But: l'achat, la vente, la construction et la location de tous immeubles en Suisse. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres. Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 3, place du Molard, chez Edmond-Lucien Desert, notaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Allgemeinverbindlicherklärung

verschiedener Aenderungen des Gesamtarbeitsvertrages für das bündnerische
Schreiner-, Glaser- und Zimmerergewerbe

Mit Beschluss vom 29. Mai 1961, Prot.-Nr. 1206, hat der Kleine Rat verschiedene Aenderungen der am 11. November 1960, Prot.-Nr. 2317, allgemeinverbindlich erklärt und im «Amtsblatt des Kantons Graubünden» Nr. 50 vom 16. Dezember 1960 wiedergegebenen Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das bündnerische Schreiner-, Glaser- und Zimmerergewerbe vom 1. Oktober 1960 allgemeinverbindlich erklärt. Diese Allgemeinverbindlicherklärung ist vom Bundesrat am 13. Juni 1961 genehmigt worden.

Die allgemeinverbindlich erklärten Aenderungen sind im «Amtsblatt des Kantons Graubünden», Nr. 25 vom 23. Juni 1961 veröffentlicht. Sie treten damit in Kraft und gelten bis zum 31. Dezember 1962. (AA. 134)

Chur, den 23. Juni 1961.

Departement des Innern und der Volkswirtschaft
des Kantons Graubünden: Brosi.

Helvetia, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1960		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Wertpapiere:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	32 034 275	65	Aktien- oder Garantiekapital	12 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	13 296 799	80	Reservefonds	6 000 000	—
Uebrigere Aktien	4 308 832	—	Spezialreserve	2 100 000	—
Uebrigere Wertpapiere	1 434 501	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Schuldverforderungen	3 093 874	20	Prämienüberträge	36 507 743	94
Darlehen an Körperschaften	273 000	—	Schwabende Schäden	25 949 628	37
Grundpfandtitel	7 077 240	—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Grundstücke	12 590 000	—	Rückversicherungsverkehr	2 424 296	67
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	629 543	15	Depots aus abgegebenen Versicherungen	19 995 912	21
Kassabestand und Postcheckguthaben	315 117	90	Uebrigere Passiven	4 371 859	05
Guthaben bei Banken	4 628 629	76	Gewinn	2 468 515	49
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	13 377 145	41			
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-					
versicherungsverkehr	5 050 676	37			
Depots aus übernommenen Versicherungen	12 162 658	24			
Stückzinsen und Mieten	574 336	25			
Uebrigere Aktiven	971 326	—			
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 3 988 734.50			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 3 988 734.50		
	111 817 955	73		111 817 955	73

St. Gallen, den 8. Juni 1961.

 Helvetia, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft
 Schelling Gsell

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Mai 1961

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Mai sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 146 auf 967,4 Mio Fr. (Vormonat: 909,2 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 29,3 auf 693,0 Mio Fr. (Vormonat: 672,5 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 38,7 Mio Fr. (Mai 1960: 32,9 Mio) beim Import und 27,7 Mio Fr. (Mai 1960: 26,5) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Passiv- Ausfuhrwert	
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.	Mio Fr.	In % des Einfuhrwertes
1960 Mai	1 364 599	821,4	116 460	663,7	157,7	80,8
1961 April	1 175 373	909,2	102 339	672,5	236,7	74,0
1961 Mai	1 481 514	967,4	109 034	693,0	274,4	71,6
1960 Januar-Mai	5 594 053	3752,1	528 699	3151,4	600,7	84,0
1961 Januar-Mai	6 104 289	4656,1	575 179	3423,5	1232,6	73,5

Da die Wertzunahme bei der Einfuhr grösser ist als beim Export, liegt das Handelsbilanzdefizit im Mai 1961 mit 274,4 Mio Fr. um 116,7 Mio oder 74 % über demjenigen des Vorjahres. Im Vergleich zum Vormonat ist der Passivsaldo im Aussenhandel um 37,7 Mio Fr. oder um einen Sechstel gestiegen.

Einfuhr: Die gegen den Monat April 1961 eingetretene Einfuhrbelebung geht über den Rahmen des saisonüblichen Anstieges hinaus. Wert- und mengenmässig übersteigt die Einfuhr alle in einem Maimonat je erreichten Ergebnisse. Der Warenbezug hat verglichen mit dem Vormonat um 6,4 bzw. 26 % zugenommen und gegenüber Mai 1960 dem Werte nach um 17,8 %, mengenmässig um 8,6 %.

Die Zunahme des Importgewichtes ist hauptsächlich durch erhöhte Eindeckungen mit relativ schweren Massengütern verursacht. So sind gegen den Vormonat und im Vergleich zum Vorjahresmai die Zufuhren von Heizöl und Kohlen mengenmässig mit einer bedeutenden Umsatzsteigerung ausgewiesen. Auch Düngemittel, Benzin und chemisch-pharmazeutische Rohstoffe wurden – vor allem innert Monatsfrist – in vermehrtem Umfang vom Ausland bezogen. Im konjunkturellen Vergleich (Mai 1960) ist die mengenmässige Bezugssteigerung bei Eisenrohstoffen und -halbfabrikaten beachtenswert.

Innert der Fabrikateinfuhr dominieren unsere Maschinenkäufe, obwohl der Importwert, bei starker Erhöhung innert Jahresfrist, gegenüber dem verflorenen April eine Abnahme aufweist. Die Bezüge von Instrumenten und Apparaten sowie von Automobilen und Eisenröhren übersteigen vornehmlich die vorjährigen Umsatzziffern, während Flugzeuge und -bestandteile lediglich gegen April 1961 vermehrt importiert wurden. Die ausländischen Lieferungen von Motorrädern, Plastikwaren, Kautschukwaren, Leder und Konfektion haben sich nur innert Jahresfrist vergrössert. Mit einer wertmässigen Erhöhung gegenüber beiden Vergleichsmonaten sind unsere Käufe von chemischen Erzeugnissen vertreten.

Bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln verzeichnen namentlich die Bezüge von Oelfrüchten, Kristallzucker, frischen Beeren, Frisheobst, Futtergerste und von Braustoffen gegenüber April 1961 und Mai 1960 eine Zunahme, während die Einfuhr von Kartoffeln, Speiseölen und -fetten sowie von Südfüchten hauptsächlich gegenüber dem Vormonat zurückgegangen ist. Erwähnenswert ist ferner der im Vergleich zum April eingetretene Importanstieg bei Brotweizen sowie die Bezugsminde rung innert Jahresfrist bei Rohzucker, Passwein, Kakaobohnen und Maltweizen.

Auslandsabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		
	Mai 1960	April 1961	Mai 1961
	in Mio Fr.		
Textilindustrie	79,0	77,7	77,8
davon:			
Schappe	0,7	0,8	0,9
Kunstfasergarne und Kurzfasern	14,5	13,2	15,0
Seiden- und Kunstfasergewebe	10,0	10,2	9,5
Bänder aus Seide und andern Textilien	1,1	1,2	1,0
Wollgarne	3,6	2,6	2,4
Wollgewebe	2,6	2,4	2,8
Baumwollgarne	5,9	5,8	5,5
Baumwollgewebe	14,0	13,1	12,0
Stickerien	11,3	10,4	10,4
Wirk- und Strickwaren	3,5	4,3	4,0
Andere Bekleidungswaren	4,6	5,8	4,6
Hutgeflechtindustrie	1,9	2,9	2,0
Schuhindustrie	2,8	4,1	2,9
davon:			
Lederschuhe	74,6	111,6	78,0
Uebrigere Schuhe	57,1	39,0	73,0

Metallindustrie	358,1	363,8	385,0
davon:			
Maschinen, nicht elektrische	153,7	159,8	160,7
Elektrische Maschinen und Apparate	39,5	35,5	45,5
Instrumente und Apparate	24,6	28,2	31,9
Uhren	3539,1	3407,1	3599,3
Aluminium	98,4	96,4	104,9
	9,3	7,6	8,6
Chemische und pharmazeutische Industrie	127,3	128,5	128,6
davon:			
Pharmazeutische Erzeugnisse	28,5	28,9	30,6
Synthetische organische Farbstoffe	34,1	31,4	36,7
Riechstoffe und Kosmetika	5,0	4,4	4,6
Chemikalien	59,7	63,8	56,7
Bücher, Zeitschriften, Zeltungen	3,3	3,2	4,0
Nahrungs- und Genussmittel	32,1	32,1	35,2
davon:			
Käse	11,8	11,5	12,4
Milchkonserven und Kindermehl	3,8	3,4	3,7
Schokolade	3,4	3,4	4,1
Suppen- und Bouillonprodukte	3,0	2,2	1,8
Tabakfabrikate	4,2	5,0	5,1

Ausfuhr: Der wertmässige Exporthandel hat sich verglichen mit dem Vormonat, namentlich aber gegenüber Mai 1960, wesentlich vergrössert. Damit stellt die diesmalige Ausfuhr das höchste in einem Monat Mai je erzielte Wertbetreffnis dar.

Zum Exportanstieg haben innert Monats- und Jahresfrist hauptsächlich die Verkäufe von Erzeugnissen der Metallindustrie beigetragen, und zwar in erster Linie diejenigen von elektrischen Maschinen und Apparaten sowie von Uhren, während Instrumente, Apparate und nicht elektrische Maschinen vornehmlich gegenüber dem Vorjahresmonat Mai vermehrt ins Ausland geliefert wurden. Die Ausfuhr von chemisch-pharmazeutischen Produkten sowie von Artikeln der Textilindustrie hat im gesamten genommen gegenüber beiden Vergleichsmonaten keine grossen Änderungen erfahren. Beachtliche Exportminderung bei Lederschuhen und erhebliche Plusdifferenzen bei den übrigen Schuhen sind die gegen den vorangegangenen April feststellbaren Merkmale unserer Schuhausfuhr. Der bei der Hutgeflechtbranche innert Monatsfrist eingetretene Rückgang entspricht der üblichen saisonalen Tendenz. Mit Ausnahme von Suppen- und Bouillonprodukten steht der Versand von Nahrungs- und Genussmitteln gegenüber Mai 1960 und April 1961 im Zeichen erhöhter Umsatzfähigkeit, wobei jedoch die Ausfuhr von Milchkonserven und Kindermehl nur im Vergleich zum Vormonat gestiegen ist.

Bezugs- und Absatzländer: Die Einfuhr aus dem EFTA-Raum erreicht im Mai 1961 108 Mio Fr. gegen 104,5 im vorangegangenen April und 88 Mio vor einem Jahr, diejenige aus der EWG 607,8 Mio Fr. gegen 566,1 bzw. 487,4 Mio. Auf unsere Eindeckungen aus der EFTA entfallen diesmal 11,2 % und auf jene aus der EWG 62,8 % des gesamten Importwertes (April 1961: 11,5 und 62,3 %; Mai 1960: 10,7 und 59,3 %). Die bei der EFTA innert Jahresfrist eingetretene Einfuhrzunahme verteilt sich zur Hauptsache auf Grossbritannien und mit Abstand auf Oesterreich und Schweden, wogegen aus Portugal weniger Waren importiert wurden. Im Bereich der EWG-Länder ist gegenüber Mai 1960 insbesondere eine Intensivierung unserer Einfuhr aus der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich und Italien erfolgt, welche drei Handelspartner im Vergleich zum vorausgegangenen April ebenfalls mit den grössten Exportzunahmen figurieren. Nach der EWG hat die Schweiz für 288,1 Mio Fr. Waren verkauft gegen 281,7 im Vormonat und 273,6 im Mai 1960 und nach den der EFTA angeschlossenen Staaten für 111,6 Mio Fr. gegen 110,6 bzw. 99,6 Mio. Diese Wirtschaftsgebiete partizipieren mit 41,6 und 16,1 % am Gesamtausfuhrwert (April 1961: 41,9 und 16,4 %; Mai 1960: 41,2 und 15 %). Im Vergleich zum Vorjahresmai hat sich vor allem die Ausfuhr nach Italien, Frankreich, Belgien-Luxemburg sowie nach Oesterreich und Schweden vergrössert. An der Exportbelebung gegen April 1961 sind namentlich die belgisch-luxemburgische Wirtschaftsunion, Italien und Schweden beteiligt. Unsere Lieferungen nach der Bundesrepublik Deutschland verzeichnen gegenüber beiden Vergleichsperioden eine Abnahme.

Unser Aussenhandel mit den überseeischen Geschäftspartnern bewegt sich den Absolutzahlen nach gegenüber dem Vorjahresmai – bei kleinerem Ein- und Ausfuhranteil – lediglich auf der Exportsseite im Sinne einer Aufwärtsentwicklung. Hierbei sind die grösseren Verkäufe nach Japan und Argentinien sowie die kleineren Exporte nach der Provinz Aegypten der VAR, der Südafrikanischen Union und den USA zu nennen. Im Importbereich haben vornehmlich unsere Bezüge aus Kanada, Mexiko und Brasilien abgenommen, während Aegypten, der Australische Bund, Indien und Japan mehr Waren nach der Schweiz lieferten als im Mai 1960.

Wichtige Handelspartner

	Einfuhr						Ausfuhr					
	Mal 1960	April 1961	Mal 1961	Mal 1960	Mal 1961	in % der Gesamteinfuhr	Mal 1960	April 1961	Mal 1961	Mal 1960	Mal 1961	in % der Gesamtausfuhr
	in Mio Fr.						in Mio Fr.					
Bundesrepublik Deutschland	232,7	289,1	308,3	28,3	31,9		125,3	123,7	121,1	18,9	17,5	
Frankreich	104,1	119,1	128,4	12,7	13,3		45,9	51,6	52,6	6,9	7,6	
Italien	87,8	88,7	100,1	10,7	10,3		53,2	57,0	60,8	8,0	8,8	
Belgien-Luxemburg	30,5	34,5	35,1	3,7	3,6		21,5	21,8	25,7	3,2	3,7	
Niederlande	32,3	34,7	35,9	3,9	3,7		27,7	27,6	27,9	4,2	4,0	
EWG	Total	487,4	566,1	607,8	59,3	62,8	273,6	281,7	288,1	41,2	41,6	
Oesterreich	17,7	21,7	23,6	2,2	2,4		20,0	25,5	25,6	3,0	3,7	
Grossbritannien	43,0	50,9	53,5	5,2	5,5		36,6	40,5	39,3	5,5	5,7	
Portugal	2,0	1,8	1,1	0,2	0,1		7,6	8,0	5,8	1,1	0,8	
Dänemark	6,5	7,9	7,1	0,8	0,7		10,8	10,9	10,6	1,6	1,5	
Norwegen	2,3	2,2	3,0	0,3	0,3		6,7	7,6	7,9	1,0	1,1	
Schweden	16,5	20,0	19,7	2,0	2,0		17,9	18,1	22,4	2,7	3,2	
EFTA	Total	88,0	104,5	108,0	10,7	11,2	99,6	110,6	111,6	15,0	16,1	
Spanien	6,5	6,2	6,8	0,8	0,7		14,0	12,1	14,4	2,1	2,1	
Finnland	0,9	1,7	2,1	0,1	0,2		7,6	9,1	7,5	1,1	1,1	
Tschechoslowakei	5,0	6,4	7,3	0,6	0,8		4,7	5,5	3,8	0,7	0,5	
Europa	Total	602,7	703,4	753,2	73,4	77,9	432,8	449,6	458,3	65,2	66,1	
Ver. arab. Rep. (Aegypten)	2,3	2,1	5,9	0,3	0,6		5,5	6,2	2,2	0,8	0,3	
Südafrika	2,6	0,9	2,0	0,3	0,2		8,1	5,8	5,5	1,2	0,8	
Indien	1,9	2,9	3,5	0,2	0,4		9,1	8,5	7,3	1,4	1,1	
Hongkong	0,4	0,9	0,9	0	0,1		8,0	10,0	8,2	1,2	1,2	
Japan	9,8	10,6	10,9	1,2	1,1		9,3	14,1	14,5	1,4	2,1	
Kanada	13,1	7,8	9,6	1,6	1,0		11,2	10,2	10,0	1,7	1,4	
USA	107,0	109,6	106,8	13,0	11,0		64,9	59,7	62,3	9,8	9,0	
Mexiko	3,9	2,6	2,5	0,5	0,3		7,4	6,7	7,6	1,1	1,1	
Brasilien	4,7	2,2	3,3	0,6	0,3		7,0	4,6	7,5	1,1	1,1	
Argentinien	6,4	6,0	5,9	0,8	0,6		7,0	10,3	10,5	1,1	1,5	
Australischer Bund	1,4	2,0	3,1	0,2	0,3		10,9	6,9	12,4	1,6	1,8	
Uebersee	Total	218,7	205,8	214,2	26,6	22,1	230,9	222,9	234,7	34,8	33,9	

Wichtige Einfuhrwaren

	Mai 1960		Mai 1961	
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.
Lebens-, Genuss- und Futtermittel				
Fleisch	2 071	6,7	1 362	5,5
Totes Geflügel	1 379	4,7	1 475	4,9
Fische	496	1,5	532	1,7
Fischkonserven	428	1,4	654	2,0
Käse	546	2,0	751	2,8
Eier	1 640	3,2	1 955	4,5
Frischgemüse	10 172	9,0	11 735	10,5
Kartoffeln	1 850	0,9	1 329	0,7
Süßfrüchte	12 952	10,6	12 847	10,9
Frischobst	3 779	3,3	3 980	4,1
Frische Beeren	2 865	3,8	4 545	5,9
Rohkaffee	3 095	11,8	3 142	11,0
Weizen, nicht denaturiert	17 778	6,1	16 298	5,5
Weizen, denaturiert	4 489	1,2	4 861	1,2
Futtergerste	19 513	5,2	21 266	4,7
Hafer	5 379	1,6	8 792	2,2
Mais	3 418	1,0	6 117	1,5
Reis	2 492	1,6	1 575	1,0
Braustoffe	6 995	3,6	8 497	4,1
Ölfrüchte	9 842	8,9	14 837	12,1
Speiseöle und -fette	2 226	3,4	1 325	2,3
Rohzucker	9 250	3,3	4 738	1,6
Kristallzucker	14 536	6,0	19 887	7,5
Kakaobohnen	3 145	9,9	1 559	4,0
Fasswein	124 722	9,1	100 264	8,2
Rohstoffe				
Rohtabak	1 075	7,3	1 205	8,6
Kohlen	222 399	17,1	246 473	18,9
Benzin	82 140	15,3	85 863	14,0
Mineral- und Teeröle (auch fraktioniert)	27 668	4,0	29 996	4,7
Schmiermittel	4 942	3,6	6 194	4,1
Heizöl	174 080	20,6	205 407	23,2
Tonerde für Aluminium	7 058	2,0	9 524	2,8
Düngstoffe	25 148	2,4	30 209	2,9
Chemisch-pharmazeutische Rohstoffe	43 414	24,2	51 248	29,6
Rohkautschuk	1 326	3,6	2 554	5,8
Häute und Felle	5 558	1,3	847	1,9
Bau- und Nutzholz	46 014	11,1	51 103	14,3
Zellulose für die Papierfabrikation	8 397	4,3	12 101	6,5
Zellulose zur Herstellung von künstlichen Spinnstoffen	3 167	2,4	1 998	1,6
Rohseide	93	3,2	48	1,8
Rohwolle	546	3,7	817	5,4
Kammzug	570	6,5	371	4,1
Rohbaumwolle	1 754	5,6	2 668	6,4
Rohseisen und -stahl	11 983	4,6	25 392	9,1
Handelsblech	18 073	9,8	27 232	14,3
Eisenblech	35 741	25,8	42 325	27,6
Legierter Stahl	3 641	10,9	5 963	13,4
Rohkupfer	2 404	7,4	4 661	12,9
Rohaluminium	1 028	2,3	1 230	2,7
Rohblei	1 203	1,2	947	0,8
Fabrikate				
Pharmazeutische Präparate	124	3,8	152	4,6
Chemische Erzeugnisse	20 487	30,3	20 000	33,7
Farbwaren	1 307	5,6	1 541	7,1
Plastikwaren	1 010	6,9	1 351	9,1
Kautschukwaren	1 133	7,9	1 313	9,2
Leder	205	4,4	270	5,6
Bücher, Zeitschriften	1 607	5,6	1 932	6,8
Seiden- und Kunstseidenstoffe	188	5,8	223	6,9
Kunstfasergarne	391	5,0	412	4,7
Wollene Kleiderstoffe	187	4,3	234	5,2
Baumwollgewebe	370	5,6	385	5,6
Bodenteppiche	245	3,7	296	4,4
Wirk- und Strickwaren	120	6,5	135	7,5
Konfektion	148	8,7	155	9,8
Schuhe	256	2,9	230	2,8
Eisenröhren	6 570	6,8	9 907	10,9
Maschinen	12 759	78,0	17 079	109,3
Instrumente und Apparate	1 188	37,2	1 431	51,4
Automobile	9 630	49,2	12 883	72,6
Motorräder	5 016	3,0	13 244	4,9
Flugzeuge und Flugzeugbestandteile	81	26,6	41	7,2

144. 23. 6. 61.

Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1961

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 146 Mio et atteignent 967,4 Mio de fr. (mois précédent: 909,2 Mio), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 29,3 Mio et totalisent 693 Mio de fr. (mois précédent: 672,5 Mio). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 38,7 Mio de fr. (mai 1960: 32,9 Mio) aux entrées et à 27,7 Mio (mai 1960: 26,5) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Quantité en t	Valeur en Mio de fr.	Quantité en t	Valeur en Mio de fr.		
1960 mai	1 364 599	821,4	116 460	663,7	157,7	80,8
1961 avril	1 175 373	909,2	102 339	672,5	236,7	74,0
1961 mai	1 481 514	967,4	109 034	693,0	274,4	71,6
1960 janvier-mai	5 594 053	3752,1	528 699	3151,4	600,7	84,0
1961 janvier-mai	6 104 289	4656,1	575 179	3423,5	1232,6	73,5

L'augmentation en valeur étant plus forte aux importations qu'aux exportations, le déficit de la balance commerciale du mois de mai 1961, qui s'établit à 274,4 Mio de fr., est de 116,7 Mio ou 74 % supérieur à celui de mai 1960. Comparativement au mois précédent, le solde passif du commerce extérieur s'est accru de 37,7 Mio de fr. ou d'un sixième.

Importations. Le renforcement des importations par rapport au mois d'avril 1961 dépasse les limites de l'avance saisonnière habituelle. Quantitativement et en valeur, nos achats à l'étranger dépassent tous les résultats enregistrés jusqu'ici en mai. Les arrivages de marchandises se sont renforcés de 6,4 %, respectivement 26 % au regard du mois précédent et de 17,8 %, respectivement 8,6 % en comparaison de mai 1960.

L'augmentation du volume des importations provient principalement d'approvisionnements accrus en marchandises de grande consommation d'un poids relativement élevé. Ainsi, les entrées d'huiles de chauffage et de charbon figurent avec une forte avance quantitative par rapport au mois précédent et au regard du mois de mai 1960. De même, l'étranger nous a livré – avant tout en l'espace d'un mois – plus d'engrais, de benzine et de substances chimico-pharmaceutiques brutes. En ce qui concerne la comparaison conjoncturelle (par rapport à mai 1960), le renforcement des arrivages de matières premières sidérurgiques et de produits mi-fabriqués en fer est important.

En ce qui concerne les entrées de produits fabriqués, nos achats de machines, bien qu'ayant diminué en valeur par rapport à avril dernier – en présence d'une forte plus-value en l'espace d'une année – occupent une place prédominante. Les importations d'instruments et appareils, d'automobiles et de tuyaux en fer, surtout, dépassent celles d'il y a une année, tandis que les avions et pièces détachées d'avions n'ont consolidé leur position que par rapport à avril 1961. Les livraisons étrangères de motocycles, d'ouvrages en matières plastiques, d'articles en caoutchouc, de cuir et de confection n'ont progressé qu'en l'espace d'une année. Nos achats de produits chimiques se sont fortement accrus en valeur au regard des deux mois comparatifs entrant en ligne de compte.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, les importations de fruits oléagineux, de sucre cristallisé, de baies fraîches, de fruits frais, d'orge pour l'affouragement et de matières à brasser, notamment, ont augmenté par rapport à avril 1961 et à mai 1960, tandis que les entrées de pommes de terre, d'huiles et graisses comestibles, ainsi que de fruits du midi ont diminué, cela principalement en l'espace d'un mois. En outre, il convient de relever le renforcement des arrivages de froment panifiable en comparaison du mois précédent, ainsi que le recul de nos approvisionnements en sucre brut, vin en fûts, fèves de cacao et froment pour la mouture survenu en l'espace d'une année.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		
	mai 1960	avril 1961	mai 1961
	en millions de francs		
Industrie textile.....	79,0	77,7	77,8
dont:			
Schappe	0,7	0,8	0,9
Fils de fibres textiles artificielles et fibranne	14,5	13,2	15,0
Etoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles	10,0	10,2	9,5
Rubans en soie et en autres textiles	1,1	1,2	1,0
Fils de laine	3,6	2,6	2,4
Tissus de laine	2,6	2,4	2,8
Fils de coton	5,9	5,8	5,5
Tissus de coton	14,0	13,1	12,0
Broderies	11,3	10,4	10,4
Bonneterie	3,5	4,3	4,0
Autres articles d'habillement	4,6	5,8	4,6
Industrie des tresses pour la chapellerie	1,9	2,9	2,0
Industrie des chaussures	2,8	4,1	2,9
dont:			
Chaussures en cuir	74,6	111,6	78,0
Autres chaussures	57,1	39,0	73,0
Industrie métallurgique	358,1	363,8	385,0
dont:			
Machines non électriques	153,7	159,8	160,7
Machines et appareils électriques	39,5	35,5	45,5
Instrumentes et appareils	24,6	28,2	31,9
Montres	3539,1	3407,1	3599,3
Aluminium	98,4	96,4	104,9
Autres	9,3	7,6	8,6
Industrie chimique et pharmaceutique	127,3	128,5	128,6
dont:			
Produits pharmaceutiques	28,5	28,9	30,6
Matières colorantes organiques synthétiques	34,1	31,4	36,7
Produits de parfumerie et cosmétiques	5,0	4,4	4,6
Produits chimiques	59,7	63,8	56,7
Livres, revues, journaux	3,3	3,2	4,0
Denrées alimentaires et tabacs	32,1	32,1	35,2
dont:			
Fromage	11,8	11,5	12,4
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants ..	3,8	3,4	3,7
Chocolat	3,4	3,4	4,1
Produits pour soupes et bouillons	3,0	2,2	1,8
Tabacs manufacturés	4,2	5,0	5,1

Exportations. Le rendement de notre commerce d'exportation s'est développé sensiblement par rapport au mois précédent, mais surtout en comparaison de mai 1960. Ainsi, les sorties du mois considéré figurent avec des chiffres de valeur encore jamais atteints en mai.

Ce sont principalement les ventes de produits de l'industrie métallurgique qui ont participé à l'accroissement des exportations survenu en l'espace d'un mois et d'une année. C'est le cas en premier lieu pour les machines et appareils électriques et les montres, tandis que nos livraisons à l'étranger d'instruments et appareils, ainsi que de machines non électriques, ont progressé surtout au regard du mois de mai 1960. Considérées dans leur ensemble, les exportations de la branche chimie-pharmaceutique et de l'industrie textile n'enregistrent pas de grands changements par rapport aux deux mois comparatifs entrant en ligne de compte. Recul notable des envois de chaussures en cuir et forte augmentation des sorties d'autres chaussures, telles sont les caractéristiques de nos exportations de souliers comparativement à avril dernier. Le fléchissement noté en l'espace d'un mois dans la branche des tresses pour la chapellerie correspond à la tendance saisonnière habituelle. A l'exception des produits pour soupes et bouillons, les ventes de denrées alimentaires et tabacs enregistrent, par rapport à mai 1960 et à avril 1961, une tendance ascendante, les exportations de conserves de lait et de farines pour enfants n'ayant cependant augmenté qu'au regard du mois précédent.

Fournisseurs et débouchés. Les importations en provenance des pays de l'AELE totalisent 108 Mio de fr. en mai 1961, contre 104,5 en avril dernier et 88 Mio il y a une année. Les chiffres correspondants de nos achats aux Etats membres de la CEE s'élèvent à 607,8 Mio de fr. contre respectivement 566,1 et 487,4 Mio. Le 11,2 % et le 62,8 % de la valeur totale des importations concernent nos approvisionnements dans les pays de l'AELE, d'une part, et dans ceux de la CEE, d'autre part (avril 1961: 11,5 et 62,3 %; mai 1960: 10,7 et 59,3 %). L'augmentation des importations notée en l'espace d'une année dans le trafic avec l'AELE se répartit principalement sur nos achats à la Grande-Bretagne et, à un certain écart, sur ceux à l'Autriche et à la Suède, alors que le Portugal nous a livré moins de marchandises. Dans le domaine de la CEE, on enregistre en particulier une avancée des arrivages en provenance de la République fédérale d'Allemagne, de la France et de l'Italie, par rapport à mai 1960. Ces trois partenaires commerciaux figurent aussi avec les plus gros gains d'exportation au regard d'avril écoulé. La Suisse a vendu pour 288,1 Mio de fr. de marchandises aux Etats de la CEE contre 281,7 le mois précédent et 273,6 en mai 1960. Nos envois aux pays membres de l'AELE se chiffrent par 111,6 Mio de fr. contre respectivement 110,6 et 99,6 Mio. Ces communautés économiques participent à raison de 41,6 et 16,1 % à la valeur totale de nos exportations (avril 1961: 41,9 et 16,4 %; mai 1960: 41,2 et 15 %). Les exportations à destination de l'Italie, de la France, de l'Union belgo-luxembourgeoise, ainsi que de l'Autriche et de la Suède, avant tout, se sont renforcées par rapport au mois de mai de l'année précédente. L'Union économique belgo-luxembourgeoise, l'Italie et la Suède, notamment, participent au développement des exportations survenu au regard d'avril 1961. Nos livraisons à la République fédérale d'Allemagne ont fléchi par rapport aux deux périodes comparatives.

D'après les chiffres absolus, notre commerce extérieur avec les partenaires commerciaux d'outre-mer s'est développé en comparaison de mai 1960, mais aux exportations seulement, en présence d'une quote-part plus petite à l'ensemble des entrées et des sorties. En l'occurrence, il convient de mentionner l'augmentation de nos ventes au Japon et à l'Argentine, ainsi que la diminution de nos envois à la Province d'Egypte de la RAU, à l'Union Sud-Africaine et aux USA. Dans le secteur des importations, nos achats au Canada, au Mexique et au Brésil, surtout, ont rétrogradé, tandis que l'Egypte, la Confédération australienne, l'Inde et le Japon nous ont livré plus de marchandises qu'en mai 1960.

Principaux partenaires commerciaux

	Importations					Exportations				
	mai 1960	avril 1961	mai 1961	mai 1960	mai 1961	mai 1960	avril 1961	mai 1961	mai 1960	mai 1961
	en millions de francs					en millions de francs				
	en % des importations totales					en % des exportations totales				
République fédérale d'Allemagne	232,7	289,1	308,3	28,3	31,9	125,3	123,7	121,1	18,9	17,5
France	104,1	119,1	128,4	12,7	13,3	45,9	51,6	52,6	6,9	7,6
Italie	87,8	88,7	100,1	10,7	10,3	53,2	57,0	60,8	8,0	8,8
Belgique-Luxemb.	30,5	34,5	35,1	3,7	3,6	21,5	21,8	25,7	3,2	3,7
Pays-Bas	32,3	34,7	35,9	3,9	3,7	27,7	27,6	27,9	4,2	4,0
CEE	Total	487,4	566,1	607,8	59,3	273,6	281,7	288,1	41,2	41,6
Autriche	17,7	21,7	23,6	2,2	2,4	20,0	25,5	25,6	3,0	3,7
Grande-Bretagne	43,0	50,9	53,5	5,2	5,5	36,6	40,5	39,3	5,5	5,7
Portugal	2,0	1,8	1,1	0,2	0,1	7,6	8,0	5,8	1,1	0,8
Danemark	6,5	7,9	7,1	0,8	0,7	10,8	10,9	10,6	1,6	1,5
Norvège	2,3	2,2	3,0	0,3	0,3	6,7	7,6	7,9	1,0	1,1
Suède	16,5	20,0	19,7	2,0	2,0	17,9	18,1	22,4	2,7	3,2
AELE	Total	88,0	104,5	108,0	10,7	99,6	110,6	111,6	15,0	16,1
Espagne	6,5	6,2	6,8	0,8	0,7	14,0	12,1	14,4	2,1	2,1
Finlande	0,9	1,7	2,1	0,1	0,2	7,6	9,1	7,5	1,1	1,1
Tchécoslovaquie	5,0	6,4	7,3	0,6	0,8	4,7	5,5	3,8	0,7	0,5
Europe	Total	602,7	703,4	753,2	73,4	432,8	449,6	458,3	65,2	66,1
Rép. Arabe Unie (Egypte)	2,3	2,1	5,9	0,3	0,6	5,5	6,2	2,2	0,8	0,3
Union Sud-Africaine	2,6	0,9	2,0	0,3	0,2	8,1	5,8	5,5	1,2	0,8
Inde	1,9	2,9	3,5	0,2	0,4	9,1	8,5	7,3	1,4	1,1
Hongkong	0,4	0,9	0,9	0	0,1	8,0	10,0	8,2	1,2	1,2
Japon	9,8	10,6	10,9	1,2	1,1	9,3	14,1	14,5	1,4	2,1
Canada	13,1	7,8	9,6	1,6	1,0	11,2	10,2	10,0	1,7	1,4
USA	107,0	109,6	106,8	13,0	11,0	64,9	59,7	62,3	9,8	9,0
Mexique	3,9	2,6	2,5	0,5	0,3	7,4	6,7	7,6	1,1	1,1
Brésil	4,7	2,2	3,3	0,6	0,3	7,0	4,6	7,5	1,1	1,1
Argentine	6,4	6,0	5,9	0,8	0,6	7,0	10,3	10,5	1,1	1,5
Conf. australienne	1,4	2,0	3,1	0,2	0,3	10,9	6,9	12,4	1,6	1,8
Outre-mer	Total	218,7	205,8	214,2	26,6	230,9	222,9	234,7	34,8	33,9

Principales marchandises importées

	mai 1960		mai 1961	
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.
Denrées alimentaires, boissons et fourrages				
Viande	2 071	6,7	1 362	5,5
Volailles mortes	1 379	4,7	1 475	4,9
Poissons	496	1,5	532	1,7
Conserves de poissons	428	1,4	654	2,0
Fromage	546	2,0	751	2,8
Oeufs	1 640	3,2	1 955	4,5
Légumes frais	10 172	9,0	11 735	10,5
Pommes de terre	1 850	0,9	1 329	0,7
Fruits du midi	12 952	10,6	12 847	10,9
Fruits frais	3 779	3,3	3 980	4,1
Baies fraîches	2 865	3,8	4 545	5,9
Café brut	3 085	11,8	3 142	11,0
Froment, non dénaté	17 778	6,1	16 298	5,5
Froment, dénaté	4 489	1,2	4 861	1,2
Orge pour l'affouragement	19 513	5,2	21 266	4,7
Avoine	5 379	1,6	8 792	2,2
Maïs	3 418	1,0	6 117	1,5
Riz	2 492	1,6	1 575	1,0
Matières à brasser	6 995	3,6	8 497	4,1
Fruits oléagineux	9 842	8,9	14 837	12,1
Huiles et graisses comestibles	2 226	3,1	1 325	2,3
Sucre brut	9 250	3,3	4 738	1,6
Sucre cristallisé	14 536	6,0	19 887	7,5
Fèves de cacao	3 145	9,9	1 559	4,0
Vin en fûts	124 722	9,1	100 264	8,2
Matières premières				
Tabac brut	1 075	7,3	1 205	8,8
Charbon	222 399	17,1	246 473	18,9
Benzine	82 140	15,3	85 863	14,0
Huiles minérales et huiles de goudron (aussi fractionnées)	27 668	4,0	29 996	4,7
Produits de graissage	4 942	3,6	6 194	4,1
Huiles pour le chauffage	174 080	20,6	205 407	23,2
Alumine calcinée	7 058	2,0	9 524	2,8
Engrais	25 148	2,4	30 209	2,9
Substances chimico-pharmaceutiques brutes	43 414	21,2	51 248	29,6
Caoutchouc brut	1 326	3,6	2 534	5,8
Cuir et peaux	558	1,3	847	1,9
Bois de construction et bois d'œuvre	46 014	11,1	51 103	14,3
Matières premières pour la fabrication du papier	8 397	4,3	12 101	6,5
Cellulose pour la fabrication de fibres textiles artificielles	3 167	2,4	1 998	1,6
Soie brute	93	3,2	48	1,8
Laine brute	546	3,7	817	5,4
Trait	570	6,5	371	4,1
Coton brut	1 754	5,6	2 668	6,4
Fer et acier bruts	11 983	4,6	25 392	9,1
Fers commerciaux	18 073	9,8	27 232	14,3
Tôle de fer	35 741	25,8	42 325	27,6
Aciers alliés	3 641	10,9	5 963	13,4
Cuivre brut	2 404	7,4	4 661	12,9
Aluminium brut	1 028	2,3	1 230	2,7
Plomb brut	1 203	1,2	947	0,8
Produits fabriqués				
Préparations pharmaceutiques	124	3,8	152	4,6
Produits chimiques	20 487	30,3	20 000	33,7
Couleurs	1 307	5,6	1 541	7,1
Ouvrages en matières plastiques	1 010	6,9	1 351	9,1
Ouvrages en caoutchouc	1 133	7,9	1 313	9,2
Cuir	205	4,4	270	5,6
Livres, revues	1 607	5,6	1 932	6,8
Etoffes de soie naturelle et artificielle	188	5,8	223	6,9
Fils de fibres textiles artificielles	391	5,0	412	4,7
Tissus de laine pour vêtements	187	4,3	234	5,2
Tissus de coton	370	5,6	385	5,6
Tapis de pieds	245	3,7	296	4,4
Bonneterie	120	6,5	135	7,5
Confection	148	8,7	155	9,8
Chaussures en 1000 paires	256	2,9	230	2,8
Tuyaux en fer	6 570	6,8	9 907	10,9
Machines	12 759	78,0	17 079	109,3
Instruments et appareils	1 188	37,2	1 431	51,4
Automobiles	9 630	49,2	12 883	72,6
Motocycles	5 016	3,0	13 244	4,9
Avions et leurs pièces détachées	81	26,6	41	7,2

144. 23. 6. 61.

République du Cameroun

Taxation des bananes exportées

Le «Journal Officiel de la République du Cameroun» du 10 mai a publié le décret N° 61-37 du 15 avril 1961 rétablissant la perception de la taxe spécifique sur les bananes exportées instituée par une loi antérieure dont l'application avait été suspendue par un texte législatif ultérieur, désormais abrogé. Mais le taux de la taxe — dont le produit est affecté à un fonds spécial de protection phytosanitaire de la banane d'exportation — s'élève maintenant à 1,50 franc CFA¹⁾ par kilogramme exporté, au lieu de 3,000 francs CFA¹⁾ la tonne nette.

¹⁾ 100 francs CFA = 2 nouveaux francs français (N.F.). 144. 23. 6. 61.

Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungkurs vom 23. Juni 1961 — Cours de conversion dès le 23 juin 1961

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.69%; Dänemark: Fr. 62.55; Deutschland: Fr. 108.95; Frankreich NF: Fr. 88.45; Italien: Fr. —.697/8; Marokko: Fr. 87.50; Niederlande: Fr. 120.55; Norwegen: Fr. 60.50; Oesterreich: Fr. 16.68; Schweden: Fr. 83.90.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.10. Zahlung durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 144. 23. 6. 61.

Südafrikanische Union — Zollvorschriften

Mit der «Notice of Motion» und den «Government Notices» N°s R. 771-R. 773 und R. 791 haben die südafrikanischen Behörden die Zölle bzw. die Nomenklaturen für verschiedene Waren mit Wirkung ab 17. bzw. 25. und 26. Mai geändert. Soweit die neuen Ansätze und Änderungen der Nomenklatur die schweizerische Exportindustrie interessieren, sind sie in nachstehender Liste wiedergegeben.

Union sud-africaine — Prescriptions douanières

Par la «Notice of Motion» et les «Government Notices» N°s R. 771-R. 773 et R. 791, les autorités sud-africaines ont modifié, avec effet au 17 ou aux 25 et 26 mai 1961, les taux de droits ou les nomenclatures pour différentes marchandises. En tant que les nouveaux taux et les modifications de nomenclatures présentent de l'intérêt pour l'industrie suisse d'exportation, ils sont reproduits dans la liste ci-après.

Tariff Item	Article	Minimum Duty Cents	Old Duty Intermediate Duty Cents	Maximum Duty Cents	Minimum Duty Cents	New Duty Intermediate Duty Cents	Maximum Duty Cents
59 (2)	Trunks, attache cases, hat boxes and suitcases, n.e.c.	—	20%	—	—	25%	—
ex 63 (d) (ii)	Feltbase floorcoverings, in lengths or otherwise, excluding printed floorcoverings	—	10%	—	—	20%	—
	per square yard					with a minimum of 5	—
65 (b) (ii)	Dustcoats, butchers' and warehousemen's and factory coats, overalls and boiler suits, motorists' suits and leggings, men's knickers and smocks, and women's slacks, jeans and shorts (but excluded knitted clothing, children's clothing, rubber and asbestos clothing and waterproof clothing provided for in tariff item 65 (b) (vi) (6) and clothing made from calico, drill, twill, sateen or leather)	—	25% or 30	35% or 40	—	30% or 30	40% or 40
	per garment						
55 (b) (vi) (7) (b)	Girls' woven dresses of the school uniform type other than those made of calico, drill, twill or sateen, or plain-coloured material containing more than 30% by weight of wool	—	15%	—	—	25% with a minimum of 35	35% 45
ex 69 (d) (ii)	Boys' berets other than new of felt, wool, hair, straw or other vegetable fibre	—	20%	—	—	20%	25%
ex 69 (e) (ii) (B)	Men's berets other than new of felt, wool, hair, straw or other vegetable fibre	—	20%	—	—	20%	25%
ex 69 (f) (ii) (A)	Ladies' untrimmend not ready to wear new berets of felt, wool, hair, straw or other vegetable fibre	—	15% or 60	20% or 80	—	20%	25%
	per doz.						
ex 69 (f) (ii) (B)	Ladies' untrimmend not ready to wear berets other than new of felt, wool, hair, straw or other vegetable fibre	—	15% or 50	—	—	20%	25%
	per doz.						
ex 69 (f) (iii) (A)	Ladies' new berets (other than trimmed or untrimmed not ready to wear) of felt, wool, hair, straw or other vegetable fibre	—	15%	20%	—	20%	25%
ex 69 (f) (iii) (B)	Ladies' berets other than trimmed, or untrimmed not ready to wear or new of felt, wool, hair, straw or other vegetable fibre	—	15%	—	—	20%	25%
ex 69 (i) (i)	New berets not mentioned elsewhere in item 69, of felt, wool, hair, straw or other vegetable fibre	—	15%	20%	—	20%	25%
ex 69 (i) (ii)	Berets not mentioned elsewhere in item 69, other than new of felt, wool, hair, straw, or other vegetable fibre	—	15%	—	—	20%	25%
72 (c)	Coated piece-goods and impregnated piece-goods containing less than 50% by weight of fabric, excluding those provided for in paragraphs (c) and (b) of tariff item 72 and excluding canvas	—	15%	—	—	15%	50%
73 (1) (a) (ix)	Coal hangers	—	15%	—	—	30%	—
73 (2) (b)	Ties other than those containing 30% or more by weight of worsted wool	—	20% or 5	30% or 7½	—	25% or 10	35% or 15
	each						
ex 205 (a) (i)	Artificial and synthetic resin adhesives or cements, not in bulk containing the following resins: alkyd; epoxy esters; melamine formaldehyde; modified resins, namely, ester-gums, modified cresylic, modified maleic and modified phenolic resins and resins: polyester; polyvinyl acetate; pure phenolic, excluding oil-soluble types; and urea formaldehyde	—	15%	—	—	20%	—
ex 205 (a) (ii)	Other artificial and synthetic resin adhesives or cements, not in bulk	—	Free	—	—	20%	—
ex 254	Chamois-dressed leather	—	Free	—	—	20%	—
ex 257	Golf bags	—	25%	—	—	25%	30%
	each					with a minimum of 200	300
78	Man-made fibres:						
	(9) Hair canvas or hair cloth interlinings in the piece:						
	By the substitution for the heading to paragraph (9) of the following:						
	Woven stiffened fabric in the piece of a kind ordinarily used for interlinings, and hair canvas or hair cloth interlinings in the piece						
80	Fibre, waste, flock, yarn, threads, twists and fabric in the piece, n.e.c.:						
	(5) Hair canvas or hair cloth interlinings in the piece	—	20% or 5	40% or 10	—	20% or 5	40% or 10
	per yard						
	By the substitution for paragraph (5) of the following paragraph:						
	(5) Woven stiffened fabric in the piece of a kind ordinarily used for interlinings, and hair canvas or hair cloth interlinings in the piece				—	20% or 5	40% or 10
	per yard						
77	Wool and hair:						
	(7) Fabric in the piece (except interlinings provided for in item 77 (8) and blanketing) containing more than 50% by weight of wool or of hair or of wool and hair mixed:						
	By the substitution in the heading to paragraph (7) for the expression 'except interlinings provided for in item 77 (8)' the words 'except fabrics provided for elsewhere in this item'.						
	By the addition after paragraph (8) of the following paragraph:						
	(9) Woven uncut and semi-cut moquette in the piece, containing more than 50% by weight of wool or of hair or of wool and hair mixed				—	25%	50%
78	Man-made fibres:						
	(6) Fabric in the piece (except blanketing, canvas provided for in item 75 (1) and interlinings provided for in item 78 (9) containing more than 50% by weight of rayon or cellulose acetate or mixtures thereof:						
	(7) Fabric in the piece (except chafar fabric, blanketing, canvas provided for in item 75 (1) and interlinings provided for in item 78 (9) containing more than 50% by weight of man-made fibre other than rayon or cellulose acetate:						
	By the substitution in the headings to paragraph (6) and (7) for the expressions 'and interlinings provided for in item 78 (9)' of the words 'and fabrics provided for elsewhere in this item'.						
	By the addition after paragraph (9) of the following paragraph:						
	(10) Woven uncut and semi-cut moquette in the piece:						
	(a) containing more than 50% by weight of rayon or cellulose acetate or mixtures thereof				5%	5% or 2½	10% or 3½
	per yard						
	(b) containing more than 50% by weight of man-made fibre other than rayon or cellulose acetate				Free (U.K.)	less 5% and in addition 20%	less 5% and in addition 40%
					—	25%	50%

Tariff Item	Article	Minimum Duty Cents	Old Duty Intermediate Duty Cents	Maximum Duty Cents	Minimum Duty Cents	New Duty Intermediate Duty Cents	Maximum Duty Cents
80	Fibre, waste, flock, yarn, threads, twists, and fabric in the piece, n.e.c.: (4) Fabric in the piece, except interlinings provided for in item 80 (5): By the substitution in the heading to paragraph (4) for the expression except interlinings provided for in item 80 (5) of the words 'except fabrics provided for elsewhere in this item.' By the addition after paragraph (5) of the following paragraph: (6) Woven uncut and semi-cut moquette, in the piece The effect of this notice is to make specific provision in the tariff items shown for woven uncut and semi-cut moquette, at increased rates of duty. G.N. No. R. 791 With Effect From May 26, 1961.					25%	50%
70	Hosiery: (b) Stockings, finished or unfinished: (1) Women's and girl's but excluding three-quarter hose: (1) manufactured from man-made fibres other than rayon or cellulose acetate	20%	20% or 80	40%	20%	20% or 120	40%
	per doz. pairs	80	80	160	120	120	160
		whichever duty shall be the greater and in addition			whichever duty shall be the greater and in addition		
		Free (U.K.) Canada and Eire)	5%	10%	Free (U.K.) Canada and Eire)	5%	10%

144. 23. 6. 61.

EFTA-Dokumentation

(in Loseblatt-Form)

Demnächst wird eine komplette Sammlung aller gültigen EFTA-Erlasse herausgegeben, die den Zweck verfolgt, allen Interessenten einen besseren Überblick und einfachere Handhabung der Vorschriften zu ermöglichen. Diese Sammlung erscheint in Gestalt eines einfachen Ringordners mit losen Blättern (Format A 5). Nachstehend eine kurze Inhaltsübersicht:

- I. Uebereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation;
- II. Abkommen mit der Republik Finnland;
- III. Sammlung von Ratsbeschlüssen und Vereinbarungen des Zollkomitees auf dem Gebiete der Zollverwaltung;
- IV. Verordnung über die Europäische Freihandelsassoziation;
- V. Wegleitung für den Warenverkehr mit EFTA-Ländern.

Die Herausgabe der Sammlung in Loseblatt-Form ist so gedacht, dass in der Folge abgeänderte oder ungültig gewordene Vorschriften aus dem Ringordner herausgenommen werden können und durch entsprechende neue Blätter ersetzt werden. Die Besteller dieser EFTA-Dokumentation gelten ohne weiteres als für die zukünftige automatische Zusendung der «Nachträge» gemeldet.

Preis der EFTA-Dokumentation: Fr. 12.— (inkl. Spesen jedoch ohne Nachträge).

Bestellfrist: bis 30. Juni 1961 (Auflage beschränkt!).

Versand: in der zweiten Hälfte Juli 1961.

Vorauszahlungen erbeten auf Postcheckkonto III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, mit Bestellvermerk auf der Rückseite des für uns bestimmten Einzahlungsschein-Abschnittes.

Um Doppelsendungen zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen gefälligst zu unterlassen.

Es werden ausnahmsweise keine Bestellungen gegen Nachnahme oder Fakturierung ausgeführt.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Documentation AELE

(Classeur à feuilles interchangeables)

Afin de mettre à disposition de tous les intéressés une collection simple et aisément maniable de toutes les prescriptions, un classeur contenant les textes de toutes les dispositions en vigueur de l'AELE paraîtra sous peu. Il s'agit en l'occurrence d'un classeur à anneaux à feuilles interchangeables (format A 5). Voici un bref aperçu de la table des matières:

- I. Convention instituant l'Association européenne de libre-échange;
- II. Accord avec la Finlande;
- III. Recueil des décisions du Conseil et des arrangements intervenus au sein du comité douanier concernant l'administration des douanes;
- IV. Ordonnances concernant l'AELE;
- V. Directives concernant le trafic des marchandises avec les pays AELE.

La documentation à feuilles interchangeables est prévue de telle manière que les textes des dispositions modifiées ou annulées peuvent être éloignés du classeur et remplacés par les nouvelles feuilles correspondantes. Les intéressés ayant commandé cette documentation AELE recevront automatiquement par la suite les «compléments» qui paraîtront.

Prix de la documentation: 12 fr. (frais compris, mais sans les compléments).

Délai de commande: 30 juin 1961 (édition à tirage limité!).

Expédition: dans la deuxième quinzaine de juillet 1961.

Prière de verser préalablement la somme précitée au compte de chèques postaux III 520 Fenille officielle suisse du commerce, Berne, en mentionnant la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Afin d'éviter de doubles envois, on est prié de ne pas confirmer la commande séparément par lettre ou carte.

Il n'y aura exceptionnellement pas d'envoi contre remboursement ou avec facture.

Administration de la
Fenille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. — Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Die

RENTENANSTALT

sucht für die Bearbeitung von

Hypothekarfragen

jüngeren, tüchtigen kaufmännischen Angestellten mit

Handelsdiplom oder Bankpraxis

Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo sind einzureichen an die Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Postfach Fraumünster, Zürich.

Luftseilbahn Unterterzen-Tannenbodentalp AG., Unterterzen (SG)

Die Generalversammlung vom 17. Juni 1961 hat beschlossen, anstelle einer Bar-Dividende Freibillette abzugeben.

Coupon Nr. 6 berechtigt zum Bezuge von zwei Freibilletten.

Der Verwaltungsrat.

Genossenschaft Elektrizitätswerk
Lauterbrunnen

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 1. Juli 1961, um 13.45 Uhr, im Schulhaus in Lauterbrunnen.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 28. Mai 1960.
2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung für das Jahr 1960.
Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Budget für das Jahr 1961.
4. Statutenänderung von Art. 5 und 8 (Genossenschafter kann sein oder werden, wer Wohnsitz oder Geschäftssitz in der Gemeinde Lauterbrunnen hat).
5. Wahlen:
a) Verwaltungsrat:
Ersatzwahl für Herrn Ad. von Allmen, Mürren.
Wiederwahl: Herrn Chr. Feuz, Mürren (1961 ./ 1964);
b) Kontrollstelle:
Ersatzwahl für Herrn Hs. Rubin, Wengen.
6. Vollmachterteilung an den Verwaltungsrat zum Erwerb einer Liegenschaft oder eines Bauplatzes in Mürren.
7. Verschiedenes.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden den Genossenschaftern zugestellt, sie sind zum Eintritt vorzuweisen.

Die Genossenschafter werden freundlich zur zahlreichen Teilnahme eingeladen.

Lauterbrunnen, den 14. Juni 1961. Der Verwaltungsrat.

Aufruf zur Anmeldung für die Fachprüfungen für Berufszolldeklaranten

Die vom Schweizerischen Kaufmännischen Verein und dem Verband Schweiz. Berufszolldeklaranten in Verbindung mit der Eidgenössischen Oberzolldirektion durchgeführten Fachprüfungen für Berufszolldeklaranten finden statt

In der Woche vom 9.—14. Oktober 1961.

Es werden durchgeführt:

- a) Teilprüfung Zolltarif und Korrespondenz.
- b) Gesamtprüfung.
- c) Wiederholung der Teilprüfung 1960 für Repetenten.

Bei genügender Kandidatenzahl werden die Examen in Basel, Zürich, in der Westschweiz und im Tessin veranstaltet.

Anmeldung bis 31. Juli 1961. Formular zu beziehen bei der Anmeldestelle: Zentralsekretariat des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins, Postfach Zürich 23, Telefon Nr. (051) 23 37 03.

Von Kandidaten für die Gesamtprüfung sind der Anmeldung die in Art. 9 des Reglements verlangten Unterlagen beizufügen.

Zur Prüfung wird zugelassen, wer in vollen Ehren und Rechten steht, über das Fähigkeitszeugnis der kaufmännischen Lehrabschlussprüfung oder einen als gleichwertig bezeichneten Ausweis verfügt und zudem seit dem Abschluss der Lehrzeit oder Studienzeit mindestens fünf Jahre als Zolldeklarant tätig war.

Gemäss Uebergangsh Bestimmungen können Bewerber ohne Lehrabschlussprüfung oder gleichwertigen Ausweis zugelassen werden, sofern sie mindestens 6 Jahre als Zolldeklarant tätig waren.

Gebühr für die Teilprüfung: Fr. 60.—; Gesamtprüfung: Fr. 100.—.

Transatlantica

Handels- und Finanz-Gesellschaft AG.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung pro 1960

auf den 7. Juli 1961, 11.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Barfüsserplatz 6, Basel.

Traktanden:

1. Jahresbericht des Verwaltungsrates.
2. Vorlage der Jahresrechnung 1960.
3. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Genehmigung der Jahresrechnung 1960 und Beschlussfassung über die Verwendung des Aktivsaldos.
5. Entlastung des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Gemäss Artikel 696 des Schweizerischen Obligationenrechtes liegen die Unterlagen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihren Aktienbesitz an der Generalversammlung entweder durch Vorlage der Aktien oder durch Ausweis, dass sie bei einer erstenklassigen in- oder ausländischen Bank deponiert sind, nachzuweisen. Im letzteren Fall ist die Hinterlegungsbescheinigung der Bank spätestens vor Beginn der Versammlung vorzulegen.

Basel, den 21. Juni 1961.

Der Verwaltungsrat.

Briqueterie, Tuilerie & Poterie de Renens

Société anonyme

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 10 juillet 1961, à 11 heures 45, au Château de Bois-Genoud, Vernand-Dessous/Lausanne.

Ordre du jour:

- 1° Rapport de gestion, bilan et compte de profits et pertes pour l'exercice 1960.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Décision sur l'utilisation du bénéfice.
- 5° Nomination des contrôleurs.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs, de même que les propositions concernant l'utilisation du bénéfice net, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au bureau de la Société, à Renens, où les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur présentation des actions jusqu'au jeudi 8 juillet 1961, à midi. Il ne sera pas délivré de cartes le jour de l'assemblée.

Le conseil d'administration.

S.F. Pierrefleur-Lausanne S.A.

Société anonyme ayant son siège à Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale

pour le mercredi 5 juillet 1961, à 17 heures, dans les bureaux de Chs. Quinzani S.A., avenue de France 23, Lausanne.

Ordre du jour:

- 1° Comptes à fin 1960.
- 2° Vote sur ceux-ci, décharge.
- 3° Nominations statutaires.

Le compte de profits et pertes, le bilan à fin 1960, le rapport du contrôleur, les propositions concernant l'emploi du solde de profits et pertes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, avenue de France 23, à Lausanne, chez Chs. Quinzani S.A.

Le conseil d'administration.

Société des Eaux de l'Arve

L'assemblée générale des actionnaires

est fixée au mardi 4 juillet 1961, à 17 heures 30, chez MM. Lombard Odier & Cie, 11, Cornuterie, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission doivent être retirées chez MM. Lombard Odier & Cie d'ici au 3 juillet 1961. Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports de gestion et des contrôleurs seront déposés dès lundi 26 juin 1961, au siège social, usine de Vessy et route de Chêne 45.

Genève, le 20 juin 1961.

Le conseil d'administration.

Schweizerische Hypothekenbank

Solothurn - Zürich - Genf

Wir kündigen hiermit alle bis 30. September 1961 kündbar werdenden

Kassenobligationen

unseres Institutes zur Rückzahlung auf die vertragliche Frist von 3 Monaten. Gekündete Titel konvertieren wir zu den im Zeitpunkt der Fälligkeit geltenden Bedingungen.

Solothurn, den 20. Juni 1961.

Die Direktion.

Invim S.A., Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le lundi 3 juillet 1961, à 10 heures, au siège de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, place St-François 1.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Délibérations et votes sur ces rapports.
- 4° Nomination de l'organe de contrôle pour 1961.
- 5° Divers et imprévus.

Le rapport du conseil, le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle, sont à disposition des actionnaires dès le 24 juin 1961 auprès de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne.

Pour être admis à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires devront présenter leurs actions ou un récépissé de dépôt en banque.

Le conseil d'administration.

Ersparisanstalt Bütschwil

Wir kündigen hierdurch alle bis 31. Dezember 1961 kündbar werdenden

Obligationen unserer Bank

auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Wegen einer eventuellen Erneuerung gekündeter Titel beliebe man sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Bütschwil, 20. Juni 1961.

Die Verwaltung.

Compagnie Coloniale du Angoche S.A., Glaris

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour vendredi le 7 juillet 1961, à 11 heures 30 du matin, à Glaris, Hôtel Glarnerhof.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1960, arrêté au 31 décembre 1960.
- 2° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Décharge au conseil d'administration de sa gestion.
- 5° Nomination des commissaires-vérificateurs pour l'exercice 1961.
- 6° Divers.

Le bilan et compte de profits et pertes ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs seront déposés au siège social à la disposition des actionnaires, dès le 26 juin 1961.

Les cartes d'admission seront délivrées avant le commencement de l'assemblée contre preuve de participation.

Glaris, le 21 juin 1961.

Le conseil d'administration.

Parfumerie du Grand-Pont S.A., Lausanne

Les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le lundi 3 juillet 1961, à 11 heures, dans les bureaux de la Fiduciaire Hegglin, 6, Bellefontaine, Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Lausanne, le 21 juin 1961.

Le conseil d'administration.

Nidwaldner Kantonalbank

Obligationenkündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 31. Dezember 1961 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf den nächst zulässigen Termin. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. Wegen Wiederanstellung gekündigter Titel beliebe man sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Staus, den 22. Juni 1961.

Die Direktion.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft -
Inserieren Sie!

In Sekunden
eine weisse Kopie
mit **Photorapid**
von jeder Vorlage
oder Dokument –
originalgetreu
und haltbar



Photorapid «Comfort» der modernste kombinierte Photokopier- und Entwicklungs-Apparat für höchste Ansprüche

Mit diesem Apparat photokopieren Sie blitzschnell und originalgetreu jede geschriebene, gezeichnete oder gedruckte Vorlage im Format DIN A4 oder DIN A3.

- Photorapid «Comfort» entlastet Sie und Ihre Mitarbeiter von jeder geiststötenden Abschreibearbeit.
- Bis zu zehn Kopien von einem einzigen Negativ mit den neuen Multi-Positiv-Papieren.
- Entwicklerwanne wird automatisch mit Entwicklerflüssigkeit aufgefüllt und wieder entleert.

Verlangen Sie bitte Spezialprospekte der Sie interessierenden Apparate oder eine unverbindliche Vorführung und Probeaufstellung der Photorapid-Geräte durch den Fabrikanten.

BÜRO-GERÄTE AG ZÜRICH
BADENERSTRASSE 224 TELEPHON 051/25 36 86

BABEL WETTSTEINPLATZ 8 ☎ 001/35 72 37
BERN AARBERGERASSE 37 ☎ 031/ 9 10 71
LUZERN SCHÄRDSTRASSE 40 ☎ 041/ 8 17 81

ST. GALLEN DUFOURSTR. 91 ☎ 071/23 87 20
LAUSANNE 26, ST. LAURENT ☎ 021/23 46 00
GENÈVE 82, RUE DE ZÜRICH ☎ 022/62 74 17

CURATOR AG.

Revisions- und Treuhandgesellschaft
ZÜRICH und ZUG

Mitglied von Intercara-Groupement International Fiduciaire, mit Vertretungen und Korrespondenten in den meisten Ländern Europas, in Kanada und Südamerika empfiehlt sich für:

**Abschlussprüfungen und andere
Bücherrevisionen**

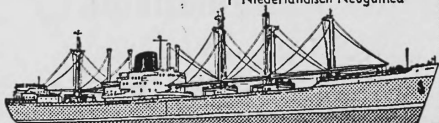
Das SHAB. wird von Kaufleuten, Industriellen, Ingenieuren und Technikern gelesen; nutzen Sie diese Verbreitung – inserieren Sie!

SCHELL

geladen
gefahren
gelöscht

- Schnelle Schiffe von über 11.000 Tonnen Tragfähigkeit
- Kühl- und (Tief-) Gefrierräume
- Tanks für flüssige Ladung
- Schwerbäume bis 240 Tonnen

Regelmässige Abfahrten von: Antwerpen, Hamburg, Bremen, Rotterdam, London, Valencia, Marseille und Genua.
nach: Port Said, Häfen am Roten Meer, Malayahäfen, Singapur, Bangkok, Britisch Nordborneo, Philippinen, Hongkong, Japan und China v.v.
und (via Ponomo) nach: Neuseeland und Papeete, Noumea, Honiara, Papua, Australisch und Niederländisch Neuguinea



KONINKLIJKE ROTTERDAMSCH LLOYD

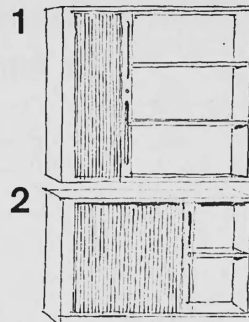
AGENTEN:

ANTWERPEN, RUYTS & CO.
BASEL, H. OHL S.A.
BREITEN, GOTTFR. STEINMEYER & CO.
DUSSELDORF, OTTO STOLFF GmbH.
GENUVA, AGENZIA MARITIMA OLANDESE.

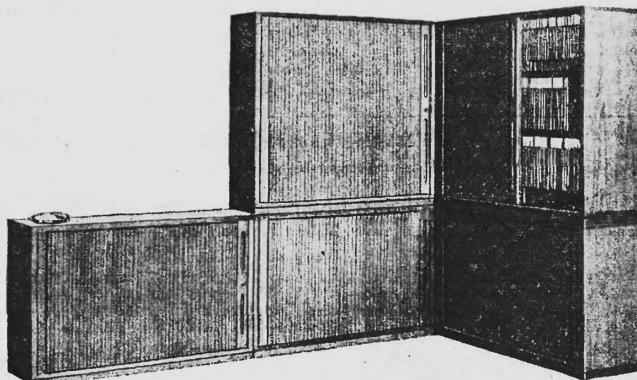
HAMBURG, H. C. RÖVER GmbH.
MARSEILLE, RUYTS & CO. S.A.
ROTTERDAM, RUYTS & CO.
VALENCIA, M. ROMEU & CIA. LTDA.
WIEN, ENRICO SPERCO & SOHN GmbH.

Fürer-LATERAL die platzsparende Formel für Rolladenschränke

Wer auf gute Raumaussnutzung angewiesen ist, wird die Vorzüge des Fürer-LATERAL schätzen. Die besondere Rolladenführung bringt willkommenen Gewinn an Nutzraum. Der horizontale Rolladenlauf führt zu Einsparungen in der Höhe: Bei einer fünfteiligen Kombination bleibt das oberste Tablar noch im bequemen Griffbereich. Mühelose Einhandbedienung, kein «Durchbrennen» der Rolladen. Verschiedene Grundmodelle ermöglichen mannigfache Kombinationen für das Büro, das Archiv, die Werkstatt, als Abschränkung im Empfangsraum. Verlangen Sie den Prospekt.



1. Mod. 881: 120 b, 42 t, 112 h, für 39 Normalordner oder 300 Vetro-Lateral Hängemappen
2. Mod. 880: 120 b, 42 t, 78 h, für 26 Normalordner oder 200 Vetro-Lateral Hängemappen



büro fürer

Rud. Fürer Söhne AG.
Abt. Büromöbel, Registraturen, Karten:
Zürich, Tödistrasse 48, Tel. 051/27 16 90
Genève, 3, rue de Chantepoulet,
tél. 022/32 22 40
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13
Abt. Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13

Tödistrasse 48

BASELLANDSCHAFTLICHE HYPOTHEKENBANK

Liestal Basel Gelterkinden



Wir kündigen hiermit alle vom 1. Juli bis 31. Dezember 1961 kündbar werdenden

Kassaobligationen

auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Die Verzinsung hört am Verfalltag auf.

Wegen der Erneuerung belieben sich die Inhaber gekündigter Titel vor deren Fälligkeit mit uns in Verbindung zu setzen.

DIE DIREKTION

23. Juni 1961

**Guter
Zins +
Sicher-
heit**

Auszahlung Coupon Nr. 1 der B + Z
Zertifikate: 4% brutto pro ratä tem-
poris für 10 Monate, die eidgenössli-
schen Steuern abgezogen, macht der
Ertrag auf Fr. 1000.- netto = Fr. 32.30
aus! Eine vorteilhafte Kapitalanlage

Immobilien-Bank A.G. Zürich
Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 36 30/31

Torpedo



**Nicht nur formschön, auch
in den Schreibeigenschaften
hervorragend!**

Überzeugen Sie sich selbst.
Unverbindliche Probestellung
auf Verlangen.

ERNST JOST AG

Zürich: Geßnerallee 50, Tel. (051) 23 67 57
Laden: Löwenstr. 60, b. Hauptbahnhof
Aarau: Kasinost. 36, Tel. (064) 282 25

Vertretungen und Service-Stellen in allen
Kantonen.

Melchsee-Frucht 1920
m.u.m.

Für geruhsame Bergferien
Alpenblumen-Reservat, Rudern, Fischen, Baden,
Gut essen, Zimmer mit fliessendem Wasser,
Pauschalpreise, Poetauto ab Sarnen. Neue Luft-
seilbahn. Prospekte.

Hotel **Kurhaus Frutt** am Melchsee
Tel. (041) 85 51 27 Bes.: Fam. Durrer + Amstad

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!